**Сейлун: (охвачен?) заложник семейной вражды**

Wh-what the hell?!" was all I managed to get out. The insect from hell raised its ugly wings. Pointedly facing me in the noisy crowd, the beetle  
fluttered those wings with a great deal of power.

«Что за черт?!» все что я могла выдавить из себя. Адское насекомое подняло свои мерзкие крылья. Жук забил крыльями с огромной силой, глядя именно на меня из всей этой огромной толпы.

WHOOSH!

Maybe those wings weren't good for flight, but they sure made for a mighty wind—er—blast.

Послышался резкий свист рассекаемого воздуха. Возможно, эти крылья не были приспособлены для полета, но они могли генерировать мощный ветер-точнее ударную волну.

I remember hurtling for I don t know how long or how far, then rolling across the lawn like a carelessly tossed rag doll.

Помню, тогда порыв ветра бросал нас друг на друга, не знаю сколько это продолжалось, потом я покатилась по траве как тряпичная кукла.

“O-ow," I wheezed. I lay there, my eyes half-closed, and tried to breathe. Getting the wind knocked out of me had never hurt so bad.

«Ох» я лежала с полуприкрытыми глазами и пыталась дышать. Случалось, что меня сдувало ветром, но никогда это не было так больно.

“Lina!”

«Лина!»

I couldn’t tell where the cry came from. Out of the corner of my eye, I caught a glimpse of Kanzeil; in the midst of all the chaos, he just stood there with folded arms. He stared at me, his eyes glittering with explicit malice.

Я не могла понять откуда кричат. Вдруг краем глаза увидела Канзеля, он спокойно стоял посреди всего этого хаоса, сложив руки на груди, и со злобой смотрел на меня.

“Lina!”

«Лина!»

It was Gourry. I looked back to see him drive his sword through one of the beetle’s feet. Nothing.

Кричал Гаури. Я оглянулась и увидела как он безрезультатно рубит мечом одну из лап жука.

“Wha?!” Gourry lurched backward, away from the! creature. “Now what?!”

«Чё?!» Гаури отступил назад, подальше от чудища «Теперь то что?!»

Normal weapons obviously had no effect on the thing This was one nasty demon beast, probably vicious enough to] give Zanaffar of Sairaag a run for his money.

Обычно оружие очевидно бессильно против сего создания. Это было одно из ужасных демонических чудовищ, достаточно злобное, чтобы дать Занафару из Сайрага сто очков вперед.

But I wasn’t about to waste the time Gourry had bought 5 me. I stumbled to my feet; the spell I was chanting was done ] by the time I stood.

Но я не собиралась терять время, которое выиграл для меня Гаури. Пошатываясь встала на ноги, а заклинание которое я прочла к тому време было уже почти готово.

"Atscha Dist!” I roared.

«Аша Дист!» прорычала я.

Giiiiiii! The beetle shrieked so loudly that its body quaked and the entire courtyard shuddered with the sound. Apparently, pissing the demon off was the extent of my success.

Гиииии! Жук издал настолько пронзительный звук, что его тело содрогнулось, а стены задрожали от звука. Очевидно, изгнание демона показало насколько успешным оказалось заклинание.

Dammit! I ve used that spell to vaporize vampires, but all it did here was tickle that bug s feet.

Черт возьми! Я пользовалась этим заклинанием и обращало вампиров в прах, но все что оно смогло здесь – пощекотать жуку нервы.

The beetle pivoted toward me again and gaped. Without another thought, I flung myself sideways just as the demon sounded off a terrible screech.

Жук повернулся ко мне снова и раззинул рот. Не раздумывая я отскочила в сторону, как раз когда демон издал свой ужасный жук.

A giant, destructive explosion went off several yards behind me. Whipping my head in its direction, I saw the courtyard — the portion of it I’d been standing in, anyway — completely flattened. All greenery had dissipated and the area had turned into a smoking crater.

Огромный разрушительный взрыв прогремел в нескольких метрах от меня. Повернув голову в направлении взрыва, я увидела придворцовую территорию. То место где я стояло секунду назад как будто корова слизала. Вся растительность была уничтожена, а само место превратилось в дымящийся кратер.

Hot damn!

Чертовски жарко!

Only a shockwave could've caused that damage — a shockwave emitted by the creature itself.

Только ударная волна могла вызвать подобные разрушения – ударная волна, которую произвел этот монстр.

We still had one glint of hope. "Gourry!" I shouted. "Light!”

У нас оставалась только слабая надежда. «Гаури!» закричала я «Свет!»

"Good idea!"

«Отличная идея!»

As Gourry worked to unleash his sword, I started chanting another spell. Unfortunately, with soldiers still hacking at the bug, I had to keep the big guns stowed away or run the risk of killing Phil's men. It wasn't exactly a handicap I needed at the moment.

Пока Гаури перенастраивал свой меч, я начала читать еще одно заклятье. К несчастью, поскольку солдаты все еще пытались атаковать жука я не могла использовать свои чары в полную силу, чтобы никто из людей Фила не погиб.

But before I could finish what I was chanting, the beetle swung a leg at me. “Gaa!” I cried as another shockwave slammed me right in the knees. That miserable bastard could send those things with his legs?! The vibration flipped me over and sent me flying backward and upside down.

Но самоограничение в тот момент было совсем не к стати. Прежде чем я закончила читать жук выбросил лапу в моем направлении и новая ударная волна хлестнула меня по коленям. Этот жзалкий ублюдок может вытворять подобные штуки ногами?! Вибрация опрокинула меня навзничить и потащила по земле.

If I live through this, I'm stomping every beetle I ever see for the rest of my life!

*Если выживу, буду давить каждого встречного жука всю оставшуюся жизнь.*

I crashed on the other side of the lawn, reeling and dazed. The good news was that I wasn't dead — I only felt like I was. Grunting and gasping, I stumbled to my feet but then collapsed instantly.

Оглушенную меня кубарем унесло на другую сторону лужайки. Хорошо, что не умерла, по крайней мере мне так казалось. Я закусила губу и пошатываясь попыталась встать на ноги, но они подкосились, и я упала обратно.

From somewhere in the upheaval, I heard Gourry yell my name. He was nearby, but I was too dazed to even know which way was up.

Я слышала, как где-то наверху Гаури звал меня по имени. Он находился рядом, но я была оглушена до такой степени, что не понимала где верх, а где низ.

“What's the meaning of this, Kanzeil!" cried Alfred. "This wasn't part of the plan!"

«Что ты творишь, Канзель?» закричал Альфред «Это же не по плану!»

Good luck, I thought. Talking to that maniac sorcerer had done so much already. Blinking pain from my eyes, I fought my head up and turned to the bug.

Удачи, подумала я. Разговоры с маньяком волшебником уже и так наделали делов. Моргнув, чтобы убать пыль из глаз, я обернулась к жуку.

A swirling beam of plasma appeared between the beetle's antennae. As it arced between the feelers, igniting as it swirled, the blood ran cold in my veins.

Завихряющийся луч плазмы появился между антенами жука. Когда луч образовал арку между его усиками, вспыхивая протуберанцами, кровь застыла у меня в жилах.

A lightning attack?!

*Атака молнией?!*

It hit me before I could even scream. Be it a blessing or a curse, the magical shock that raced through my body knocked me out before I could register much pain. When I jolted awake seconds later, I wheezed, fighting to breathe, and looked up to see the bottom of a massive beetle foot...

Она ударила меня прежде чем я успел закричать. К сожалению или счастью магический шок вырубил меня прежде чем я почувствовала боль. Когда я пришла в себя несколькими мгновениями позднее мне с трудом удалось восстановить дыхание и я увидела над собой огромную ногу жука.

The bug wanted to squash me.

Он хотел раздавить меня.

I’ll admit, the irony hurt. It hurt almost as much at being tossed around all morning like a rejected toy. I coukl almost hear the town crier the next morning: “Lina Inverse, world-famous sorceress, crushed to death by an insect!” That was not acceptable.

Должна признать, ситуация имела некую злую ироничность. Перспектива быть раздавленной приносила мне душевную боль примерно равную утренней физической, когда меня катали по земле как тряпичную куклу. Я уже практически слышала выкрики газетчика: «Лина Инверс, всемирно известная волшебница, раздавлена насмерть насекомым»

Panic shot up my spine as the bug’s leg came rushing down to kill me. I could only think one thing:

I don’t wanna die a gag!

Нет, так не пойдет, страх сковал мое тело, когда нога жука опускалась, чтобы убить меня. В голове вертелась только одна мысль: Я не хочу погибнуть комически!

CHOOM!

Бум!

A white light streaked across my vision. Whatever it was knocked the demon’s leg off-balance, and the foot instead came slamming down in the charred grass by my side. Barely believing I was still breathing, I looked up with wide eyes.

Вспышка белого света мелькнула перед глазами. Чтобы это ни было, оно заставило насекомое потерять равновесие, и нога опустилась не на меня, а на траву неподалеку. Не веря, что все еще жива, я посмотрела вверх широко распахнув глаза.

Amelia. She was running toward me, shouting something I couldn’t hear. Dazed, I also noticed Gourry, charging toward the off-balance bug with his Sword of Light held high. With a war cry that rang through the air, Gourry hewed off the creature’s head as easy as slicing a piece of bug-pie.

Амелия. Она бежала ко мне крича что-то, что я не слышала. Оглушенная, увидела Гаури, который направил меч света на потерявшего равновесие жука. С воинственным кличем Гаури снес насекому голову так же легко, как если бы отрезал кусок пирога.

Soon after a whole lot of goopy bug-pie filling oozed out, I lost consciousness.

Мгновением позже из жука-пирога хлынула вязкая начинка и я потеряла сознания.

\*\*\*

"We’re quitting this job and getting out of here" I moaned. Who said that?

«К черту работу, сматываемся отсюда» я застонала. Кто это сказал?

When I opened my eyes, Gourry was leaning over me.

I stared at him a second, then slowly came to the realization that I was in a bed and my heart was still beating.

Когда я открыла глаза, то увидела склонившегося надо мной Гаури. Посмотрела на него секунду, а потом медленно начала осозновать что нахожусь в какой-то кровати, а мое сердце по-прежнему бьеться.

Gourry must've caught the dazed and puzzled look on my face because he backed away and let me get my bearings. I must've looked a real mess — I tried to brush back my hair and smooth out my sleep-worn face with my hands. Fighting to sit up, I cast my bleary eyes around the room.

Гаури должно быть заметил мою озадаченность. Потому что он отодвинулся и дал мне прийти в себя. Должно быть выглядела я ужасно – попыталась убрать волосы и потерла глаза руками в надежде снять сонливость. Присев на кровать я принялась устало озиралаться.

It was a spacious place with tidy white walls. I heard a fire crackling in the hearth and the scent of herbs filled the air around me. At the foot of the bed, I noticed a team of concerned magic healers. A few seconds more and I realized I was back in the temple infirmary — the place where Gourry had taken me after my windpipe-crushing encounter with Zuuma. I figured I was quickly becoming the most popular patient at the palace.

Я находилась в просторной комнате с аккуратными белыми стенами. Огонь потрескивал в камине и вокруг меня все благоухало запахом трав. У подножья кровати я заметила команду сосредоточеннных магов целителей. Через несколько секунд стало понятно, что я нахожусь в храмовом лазарете – месте, куда меня доставил Гаури после моей горлоразрывающей схватки с Зуумой. Я быстро поняла, что становлюсь самым популярным пациентом во дворце.

Engraved within the floor’s stone tiles was a large hexagram. My bed lay exactly in the center of it. “Hey!" Amelia chirped from Gourry’s side. “How’re you doing?” “Pretty tired,” was all I could muster. “But I can move and nothing hurts too bad.” I tried to shift my legs a little under the blankets, but didn’t really succeed.

На полу плиткой была выложена большая гексограмма. Моя кровать стояла точно в её центре. «Ей!» чирикнула Амелия. «Как самочувствие?» «Очень устала» все что я смогла выдавить из себя, но я могу двигаться и не чувствую особой боли. Я постаралась пошевелить ногами и простынями, но мне не очень то удалось.

Amelia smiled cheerfully. "Well, that’s what happens. But it sure beats the alternative!”

I furrowed my eyebrows. “ ‘That’s what happens?’ ” I repeated.

Амелия ободряюще улыбнулась.

«Так случается, но бывает и хуже».

Я сдвинула брови. «Бывает и хуже?».

“What the hell happened to me out there?”

«Что, черт возьми, случилось со мной?»

Gourry averted his eyes. "Uh,” he mumbled, “I think it’s better if you don’t ask.”

Гаури отвел глаза «Ээ» пробормотал он «Лучше не спрашивай»

I raised an eyebrow at Amelia. She just smiled and waved a hand at me.

Я вопросительно посмотрела на Амелию. Она просто улыбнулась и махнула мне рукой.

“Oh, it’s nothing to get upset over,” she said with inappropriate chipperness. “Your legs got slashed and you have burns all over your body. Nothing really major.”

«О, тебе не о чем беспокоиться» сказала она с деланной веселостью «твои ноги изрезаны и все тело покрыто ожогами. Ничего действительно серьезное»

Okay. I wasn’t ready for that.

*Хорошо. Но я не была готова к такому повороту.*

«But ... how?” I asked. “What happened?” I was still trying to wrap my head around the big-bug battle.

«Но… как?» спросила я «Что случилось?» я все еще пыталась отойти от битвы с жуком-переростком.

“The short end of it is: Mr. Gourry killed the bug with the Sword of Light right before it sliced you up. It was very impressive.” She gave him a big smile, further proving she never got tired of doing that to people. "Though I never expected him to have the Sword of Light. How very exciting!”

«Если коротко, господин Гаури убил жука мечом света до того, как он успел тебя прикончить. Это было очень впечетляюще» Она широко ему улыбнулась, в очередной раз доказывая, что ей никогда не надоедает улыбаться людям. «Никогда бы не подумала, что у него есть Меч света. Как удивительно!»

Great, but I already knew that.

*Круто, но я уже это знаю.*

“So you guys killed the thing, then what? Did—”

«Итак вы, ребята, убили это чудовище. А потом что?»

“Let’s not go there,” Gourry interrupted. “It doesn’t matter, Lina — we’re getting out of this mess as of now.”

«Давай не будем об этом» перебил Гаури «это не важно, Лина – по крайней мере сейчас нам ничего не угражает»

“What? Why?”

«Что? Почему?»

“Why?” Gourry repeated, his voice rising in pitch. Don’t you get it, Lina?! It’s you they’re after. So don’t come cryin’ to me if your head gets hacked off by one of your many enemies.

«Почему?» повторил Гаури, его голос стал срываться на крик. «Неужели ты не понимаешь, Лина?! Им нужна ты! Поэтому, если один из твоих многочисленных врагов снесет тебе голову – плакаться ко мне не приходи»

Don’t worry. I don’t think my hacked-off head’s gonna do much crying.

*Не волнуйся. Не думаю, что если мне снесут голову хоть кто-то расстроиться.*

I rolled my eyes. “I’m well aware that someone’s out to get me,” I responded. “Hello context clues.”

Я округлила глаза. «Сама знаю, что за мной охотятся» ответила я «Это и так очевидно»

Sheesh, he didn’t have to get so worked up.

*Оо, принимат это слишком близко к сердцу.*

“Yeah! So?”

«Да! И?»

“So, I still have no idea why I’m a target. What do you think?”

«И я все еще не знаю, почему на меня охотятся. Как вы думаете?»

Gourry blinked. “Uh, I dunno,” he said blankly. “What’re you askin’ me for?”

Гаури моргнул «Уу, я не знаю» сказал он задумчиво «А почему ты спрашиваешь?»

"No reason.' No, I didn't actually think Gourry was a conspiracy cracker in disguise, but it never hurts to ask. I shok my head, sharing in his general puzzlement over the way things stood.

«Просто так» Нет, я конечно не надеялась, что Гаури умело скрывал свои дедуктивные способности, но поинтересоваться все равно не помешало. Я покачала головой, разделяя его озадаченность нашим положением.

"Honestly," I said, my spirits sagging, "I don't have a clue, either. Until that last attack, we weren't sure if the eneimy was even after me personally" I gripped my chin. Although," I said after thinking a bit, "if I'm the target, maybe it's got nothing to do with Phil and Christopher. Wh<oever's targeting me could just be using the whole palace situation as a cover."

«Если честно» сказала я упавшим голосом «У меня тоже нет идей. До последнего нападения мы даже не были уверены охотяться ли лично на меня» я взялась за подбородок «Хотя» сказала я после недолгих раздумий «Если цель я. Возможно, это не имеет никакого отношения к Филу и Кристоферу. Кто бы на меня не охотился возможно он пытается использовать ситуацию во дворце как прикрытие».

Gourry frowned. "Maybe," he agreed after a second.

Гаури нахмурился «Возможно» ответил он через секунду.

"Do you see why it'd be pointless for me to back out of all this? Whoever's after me is gonna stay after me regardless of where I go."

«Теперь понимаешь почему бессмысленно уезжать отсюда. Если цель я, то нападения будут продолжаться куда бы мы не поехали»

Gourry scratched his head, a sign that some of this was actually getting through that thick skull of his. "That's ... true."

Гаури почесал головы, верный знак что хоть что-то проникло сквозь его толстый череп «Да правда» сказал он задумчиво.

And I'll have to confront whoever it is eventually.

*И мне придется с ним сразиться кем бы он ни был.*

I d rather take my stand right here, where I have a job to finish."

«Уж лучше я останусь здесь, где у меня есть работа, которую необходимо закончить»

I'd sure shut up Gourry. He stood there mutely, his eyes glazed over, his mouth a little open.

Я заставила Гаури заткнутсья. Он стоял молча глядя в одну точку и слегка приоткрыв рот.

I paused. "Hey, Gourry?" I added.

Я промолчала. «Ей, Гаури»

"Yeah?"

«А?»

"Thanks." I smiled at him. "I mean, for worrying about me. But I'll be okay"

«Спасибо» я улыбнулась ему «В смысле за то, что волновлася за меня. Но со мной все будет в порядке.

Gourry sighed. "Be real careful, though," he told me. "There's a lot we don't know about Kanzeil. If he's really coming for you, we'd better be extra careful."

Гаури вздохнул. «Ну правда, будь осторожна» ответил он. «Мы многого не знаем о Канзеле. Если он и правда охотиться на тебя нам нужно быть крайне осторожными»

Gourry bringing up Kanzeil reminded me of something that had been bothering me ever since the bug brawl. "You know what's weird?" I found myself asking. "I know Kanzeil is one nasty and suspicious creep, but during that battle we just had, I'm sure he didn't cast a single spell."

Когда Гаури сказал про Канзеля я вспомнила снова, что беспокоила меня со времени боя с жуком. «Знаешь что странно?» спросила я «Знаю, что Канзель злобный и подозрительный тип, но во время битвы, я уверена, он не произнес ни одного заклинания»

Gourry's brow got all wrinkly. "Then how the hell. . ."

Гаури наморшил лоб. «Как тогда черт возьми…»

"I see what you mean," hummed Amelia, her arms folded. She paused to give Gourry a little while longer to figure it out, but he was busy trying to pick a piece of lint out of his hair.

«Понимаю о чем ты» звонко сказала Амелия сложив руки. Она подождала, чтобы Гаури понял что к чему, а он в это время пытался достать льненое волокно из волос.

"It means someone else summoned the demon." She gave him a forced smile. "Come on, Mr. Gourry — work with me here."

«Это значит что демона призвал кто-то другой» она натянуто улыбнулась «Давайте, включайте мозги, мистер Гаури»

I cleared my throat. Welcome to my world. "Miss Amelia?"

Я прокашлялась. *Добро пожаловать в мой мир*

«Амелия?» «Из всех присутствующих вчера во дворце кто еще может колдовать?»

asked. "Of all the others in the courtyard that afternoon, who can use magic?"

Amelia cocked her head, trying to remember. “Well, she said, “the escorts—I mean you and Mr. Gourry, if you count his magic sword — and Kanzeil, of course ... then Uncle Christopher, Alfred, and myself” She paused. "In short, everybody except my father.”

Амелия схватилась за голову в попытке вспомнить. «Так» сказала она «сопровождающие – вы и мистер Гаури, если принимать во внимание его волшебный меч – и Канзель, разумеется… потом дядя Кристофер, Альфред и я» она промолчала «Короче говоря все кроме моего отца».

Now we were getting somewhere. “Can you tell me their power levels?"

*Уже что-то.* «Можешь назвать уровень их магических способностей?»

“I’m not sure about the others,” Amelia admitted, “For many of them, magic is just a hobby. I could tell you what spells they prefer but not really what level they’re at.

«Не уверена про остальных» призналась Амелия «В основном магия для них не более чем хобби. Могу сказать вам какие заклинания они предпочитают, но не знаю на каком уровне они владеют ими»

"As for myself," she continued, “I mostly use Priestly Magic with some Black and Shamanic Magic thrown in. I learned from my older sister Gracia.”

«О себе могу сказать, что использую преимущественно Божественную магию с небольшими вкраплениями Черной и Шаманской магии. Меня научила ей моя сестра Грация».

"Hmm,” I said distantly “That leaves one last person.” I turned and locked eyes with Amelia. “I know there was once a guy here named Randy If I remember correctly, he got on really well with Christopher, am I right?”

«Ммм» сказала я отстраненно «Остается один человек» я повернулась и пересеклась взглядом с Амелией «Знаю раньше тут был один парень по имени Ранди. Если я правильно помню, он довольно таки близко общался с Кристофером, так?»

Amelia blinked, then nodded. “Well ... yes. Except I wouldn't say he and Christopher got along well, they just managed to tolerate each other.” She put her hands on her hips. “Miss Lina, I didn’t know you knew Uncle Randionel.”

Амелия моргнула «Ну… да. Только я бы не сказал, что он и Кристофер хорошо ладили, они просто кое как терпели друг-друга» Она положила руки на бедра «Госпожа Лина я не знала, что вы знакомы с дядей Рандионелом».

“I knew him,” I said vaguely, “a little.” Okay, so it was an understatement.

«Пересекалась с ним пару раз» ответила я туманно.

I'd had a run-in with Randy before, and he was making

me rethink my suspicions about Christopher summoning

that beetle. Randionel had reason to be after me.

Awhile back, when I’d first met Phil, his traveling

companion Randy — who just happened to be Third Successor to the Royal Throne — was trying to assassinate him. I got Involved, yadda yadda yadda, and Randy’s ass ended up kiked by none other than yours truly. I was starting to wonder if Christopher knew about all that.

Can’t people just let bygones be bygones?

Да, я утаила кое-что. Ранее у меня была стычка с Ранди и это заставило пересмотреть свои подозрения, что Кристофер призвал жука. У Рандионела была причина охотиться за мной. Давным-давно когда я познакомилась с Филом, его спутник Ранди – который был третьим наследником престола пытался его убить. Опа-опа-опа и его попа сильно пострадала от ноги вашего покорного слуги. Я задумалась известно ли Кристоферу обо всем этом.

Почему люди просто не могут оставить прошлое в покое.

Argh. “Anyway,” I said at last, letting out a long breath. "What ended up happening with Phil and Christopher’s big meeting?”

Агрх. «В любом случая» сказал я наконец глубоко вздохнув. «Чем там закончились переговору Фила с Кристофером?»

“Oh.” Amelia shrugged. “That got put on hold. Things were way too weird and stressed-out between Father and Uncle Christopher.”

«О» Амелия пожала плечами «Это будет длиться вечно. Все слишком странно и отношения между отцом и дядей Кристофером очень натянутые»

“So, after all that, we still don’t know why I’m on a hit list?”

«Итак, после всего этого, мы до сих пор не знаем почему за мной охотяться?»

Amelia threw out her hands. “No no!’ she exclaimed. "That’s not the case at all!” She smiled again, but this time it was ... impish.

Амелия всплеснула руками «Нет, нет!» воскликнула она «Дело совсем не в этом!» она снова улыбнулась, но в этот раз… зло.

“Kanzeil’s vanished, Miss Lina.”

«Канзель исчез, госпожа Лина»

\*\*\*

The next time I saw Amelia was two days later. Gourry and I figuring safety was in numbers, had decided to stick close to each other and to Phil — though tailing that guy could be a real snooze-fest for a gal who’s used to the freedom of the road. We were standing guard outside Phil’s office and slowly losing sanity to boredom when she skipped up.

В следующий раз я увидела Амелию два дня спустя. Мы с Гаури полагали, что чем больше нас будет, тем безопаснее и поэтому решили держаться поближе друг к другу и к Филу. Однако, быть рядом с ним означало нарываться на неприятности. Мы стояли на страже у дверей резиденции Фила и медленно сходили с ума от скуки, когда к ней вприпрыжку прибежала Амелия.

“Hey!” Amelia chirped with a smile. “How’ve you been?” Amelia definitely took to the peace that had prevailed since the beede debacle. Gourry and I were a little suspicious of the recent calm, but Amelia, for whatever reason, obviously wasn’t. She leaned in toward us and lowered her voice. "Come with me for a sec?”

«Привет!» прочирикала она улыбаясь «Как делишки?» Ей определенно нравилось спокойствие, воцарившееся после битвы с жуком. Гаури и я относились к нему настороженно, но Амелия несмотря ни на что была рада. Она наклонилась к нам и понизила голос. «Отойдем на секундочку?»

Gourry and I shared a glance. “Sure."

Мы с Гаури переглянулись «Разумеется»

She’s being secretive now?

*Она решила поиграть в шпионов?*

The three of us ducked into a nearby chamber. It was a guestroom, actually, not too different from the ones Gourry and I were staying in.

Мы в троем проследовали в соседнее помещение. Это была гостевая комната не особо отличавшаяся от тех в которых остановились мы с Гаури.

"What is it?” I asked in a low voice.

«Что случилось?» спросила я тихо.

Amelia smiled. “Calm down,” she reassured me. “It's nothing that serious.” She produced a piece of paper from a pocket in her robe.

Амелия улыбнулась «Не волнуйтевсь» успокоила она «Ничего серьезного». Принцесса достала кусочек бумаги из кармана своей робы.

“It seems that yesterday,” Amelia announced, “Lord Clawfell went into the city on an errand... and was abducted.

«Вчера кажется лорд Клофель пошел в город по поручению… и был похищен»

“He was what?"

«Был что?»

Gourry, poor guy, was totally thrown off by Amelia’s response. "Hold it,” he said, actually holding out his hands. "Clawfell getting kidnapped is kinda serious, isn’t it?”

Гаури, бедняга, выглядел совершенно обескураженным словами Амелии «Погоди» сказал он поднимая ладонь «Если Клофеля похитили это серьезно, ведь так?»

I glared at Amelia incredulously. “I gotta agree with Gourry on this one.”

Я недоверчиво взглянуло на Амелию «Тут я должна с ним согласиться»

“Well, that’s why I’m brining you this.”

«Вот поэтому я принесла вам это»

It was a ransom letter addressed to Phil. As far as ransom notes go, it was strictly by-the-numbers, saying something to the effect that if Phil valued Clawfell’s life, he was to appear at such-and-such appointed place and blah blah blah. Frankly, It made me yawn. Whoever was the ransom-note auteur sure didn’t know how to tug on the strings of the desperate. Believe me, it can be fun.

Это было письмо с требованиям выкупа, адресованное Филу. Там было все как обычно, сначала для пущего эффекта написали, что если Фил ценит жизнь Клофеля то он должен появиться там-то там-то и всё такое. Честно говоря, я начала зевать. Кто бы ни составлял это письмо, он стопудово не знал как заставить отчаявшегося человека делать желаемое. Поверьте это может быть забавно.

“They probably don’t like how well-guarded Father is right now,” Amelia explained. “And if I know Father, the second he sees this he’ll have to rush off to the rescue.”

«Они вероятно не в курсе насколько хорошо сейчас охраняют отца» объяснила Амелия «И насколько я знаю отца как только он увидет эту записку он в то же мгновение бросится на его спасение»

It didn’t take me long to figure out where the conversation was headed. “Don’t tell me,” I said. “You want us to rescue Clawfell, right?”

Я уже начала понимать к чему она клонит. «Можешь не продолжать» сказала я «Ты хочешь, чтобы мы спасли Клофеля, так?»

“I knew I could count on you!” Amelia squealed happily. "I'm supposed to hand this letter over to Father right away, but I’ll hold off until tomorrow evening. That should be enough time for you to rescue Clawfell and—"

«Я знала, что могу на вас рассчитывать!» проворковала довольная Амелия. «Я должна передать эту записку отцу прямо сейчас, но я придержу её до завтрашнего вечера. У вас будет достаточно времени, чтобы спасти Клофеля и …»

“Hang on!” I broke in. Amelia!” It was enough to put a stop to her incessant chittering. Looking her square in the eye and in as calm and rational a tone as I could muster, I said, “You do realize what you’re asking, don’t you? This is a helluva lot easier said than done.”

«Погоди!» перебила я «Амелия!» Этого оказалось достаточно, чтобы её бесконечная болтовня прекратилась. Глядя прямо в глаза и самым спокойным и уверенным тоном, каким только могла, сказала ей «Ты ведь понимаешь о чем просишь? Ты понимаешь, что это черт знает насколько легче сказать, чем сделать?»

Amelia frowned in an unsettlingly adorable fashion. “You don’t want to do it?” she asked, still pouting.

Амелия нахмурилась с непередаваемой обворожительностью «Вы отказываетесь?» спросила она и надула губки.

I shuffled my feet. Gourry tried to avert his eyes, switching his gaze to the floor.

Я переминалась с ноги на ногу. Гаури прятал глаза глядя в пол.

I sighed. “We’ll do it,” I answered, “but all I'm saying—”

Я вздохнула «Мы выполним твою просьбу» ответила я «но все что я хочу сказать…»

“Yay!” Amelia smacked her palms together. “We’re all set then!”

«О да!» Амелия захлопала в ладоши «Тогда мы все решили!»

“But you do realize this is quite possibly a trap, don’t you?” Amelia waved her hand at me, a great big smile on her face. “Lina!” she exclaimed. “You big kidder! Of course it’s a trap!” Maybe I should take her faith in me as a compliment, I thought tiredly. After half a second of imagining where that would get me, I decided against it.

«Но ты понимаешь, что весьма вероятно все это ловушка?» Амелия махнула рукой и широко улыбнулась «Лина!» воскликнула она «Ты такая шутница! Конечно это ловушка!» Может быть мне стоит рассматривать её уверенность в моих способностях как комплимент, подумала я устало. Подумав полсекунды я решила, что сейчас не время для любезностей.

“Look,” I muttered. “Think outside the box for a second, I all right? The enemy might’ve sent this letter expecting that you'd show it to us. It’s possible that they’re planning to infiltrate the palace and attack Phil as soon as Gourry and I leave to rescue Clawfell.”

«Послушай» пробормотала я «Попробуй посмотреть на ситуацию шире. Возможно, враг прислал эту записку ожидая, что ты покажешь её нам. Быть может, он планирует напасть на Фила, как только мы покинем дворец»

She paused a minute. “Maybe,” she agreed at last. Then she smiled again and said nothing more; I took that to mean she was done talking.

Она промолчала минуту. «Возможно» согласилась она наконец. Затем опять улыбнулась и больше ничего не сказала.

It was clear that Amelia didn’t fear danger like normal, sane people did. She must’ve noticed that I was still anxious, because she placed a hand on my shoulder and said gently, “It’s okay, Lina. I’m sure we’ll get through this ... probably.”

Я поняла это как если бы она больше не хотела продолжать разговор. Было ясно, что Амелию не пугают опасности как нормальных здравомыслящих людей. Она должно быть заметила, что я все еще волнуюсь, потому что она положила руку мне на плечо и мягко сказала. «Все хорошо Лина. Я уверена мы справимся… наверное»

Probably?!

*Наверное?!*

“I realize,” Amelia added, locking eyes with me, “that this mission puts you and Mr. Gourry at great risk. Lord Clawfell has been taken to a place that’s very difficult for a large group of soldiers to surround — that’s why I think the two of you are best qualified to handle things.

«Я понимаю» добавила Амелия, глядя мне прямо в глаза «что это задача подвергает вас с господином Гаури большому риску. Лорда Клофеля увезли в такое место, которое очень трудно окружить даже большой группе солдат, поэтому я думаю, что только вы в двоем сможете справиться».

“Truly, I’d like to go with you. The desire to do so burns throughout my entire body like the Flames of Justice. But it’s best that I stay here so that, if the need should arise, I can let fly with some necessary magic.”

«Если честно я бы хотела сопровождать вас. Желание сделать это жгет моё тело изнутри как пламя правосудия. Но лучше я останусь здесь, чтобы в случае необходимости использовать нужную магию».

She let go of me and marched toward the door. Before leaving, she spun on her heels to face us.

Она убрала руку и проследовала к двери. Прежде чем уйти она обернулась к нам.

“I know it's risky, but I really need for you to handle this yourselves. Please." She clasped her hands and, in a beseeching voice, added, "Pretty please."

«Я знаю, что это очень опасно, но мне действительно нужно, чтобы вы лично разобрались с проблемой. Яона сложила руки и добавила умаляющим голосом «Очень вас прошу».

With that, she turned and vanished out the door. I assumed she was off to tend to her flames ... those raging Flames of Justice, that is.

С этими словами она развернулась и исчезла за дверью. Я так думаю, что она ушла погреться от яростного пламени справедливости.

Gourry and I stood there, staring blankly at each other. "Well," offered Gourry, "at least she said pretty please."

Гаури и я стояли тупо глядя друг на друга «Ладно» заключил Гаури «по крайней мере она сказала «пожалуйста»

Thin fingers of fog curled through the city's narrow streets and alleys that night. Pale haloes of light from lampposts barely pierced through the fog s veil.

Туман запустил свои тонкие пальцы в нутро темных аллей и узких улочек. Бледный свет от фонарей едва проникал сквозь его вуаль.

Block 15, Saillune City The slum district.

The street was lined with dirty, frowning tenements. Lights winked from the taverns and the brothels, and I could hear the noise of rowdy and drunken revellers from within them. There was no one out in the street; obviously, the fear and tension that hung over other parts of Saillune City loomed over its slums as well.

Дом 15, Сейлун, трущобы.

Улица застроена грязными, хмурыми многоэтажками – кабаки и бордели приветливо подмигивали огоньками, оттуда доносились вопли буянов и бражников. На улице не было ни одного человека, очевидно что страх и напряжение охватившее остальные районы Сейлуна проникли даже сюда.

Slipping out of the palace itself had been surprisingly easy — if we managed to rescue Clawfell, we could probably get back in through the main gate. The trouble was going to be in springing Clawfell from wherever he was. The thought of confronting Zuuma and another giant beetle didn't do much to strengthen my rescuing mood.

Выскользнуть из дворца оказалось на удивление просто. Если мы спасем Клофеля, то мы, вероятно, смогли бы войти через главные ворота. Проблема заключалась в том, чтобы вытащить Клофеля целым и невредимым. Перспектива встретиться с Зуумой и еще одним гигантским жуком негативно сказывалась на моем боевом духе.

If Amelia's map was correct, the ransom rendezvous point was deep inside a spiderweb of alleyways. I realized now what Amelia had meant when she'd advised against a squad of soldiers; anyone familiar enough with the ins and outs of the maze of alleyways could easily outwit and escape a bulky pursuing force.

Если карта Амелии была верна, то место встречи по передаче выкупа находилось в глубине лабиринта аллей. В тот момент я поняла почему Амелия была против послать с нами отряд солдат. Любой, кто достаточно хорошо ориентировался здесь мог легко перехитреть и без проблем сбежать от преследователей.

We picked our way through as carefully as we could. The people who had kidnapped Clawfell had probably posted lookouts all over the place, so we had to be stealthy I was in no mood for a surprise standoff that would alarm the district and blow the whistle on our whole mission.

Мы выбирали дорогу как можно осторожнее. Люди, которые похитили Клофеля вероятно расставили везде соглядатаев, поэтому мы вынуждены были пробираться незаметно. Мне совершенно не хотелось наткнуться на сюрпризы, которые наделают шуму и положат конец нашей миссии.

Being smack dab in the middle of one of Saillune City's most crowded areas, the enemy definitely had the upper hand. Not only were they more familiar with the terrain but also less squeamish about wreaking serious havoc on innocent civilians. Plus, I was afraid their first tack would be to use Clawfell as a hostage.

Враг скорее всего прекрасно знал самые оживленные улочки Сейлуна и это давало ему преимущество. Они не только лучше ориентировались на местности, но и меньше опасались напугать невинных горожан. Первое, что они сделают это используют Клофеля как живой щит.

I did have spells up my sleeve that I could use, but I couldn't be sure that someone as old as Clawfell could take that sort of thing without having a heart attack. Hence my finicky okay, anal — insistence on being as exceedingly quiet and cautious as possible.

У меня конечно имелось пара заклинаний в рукаве, которые я могля бы использовать, но я не была уверена что такого глубокого старик как Клофеля не хватит удар. Моя осторожность, ну ладно, пятая точка – подсказывала, что нужно быть предельно тихими и аккуратными.

I stuck an arm out in front of Gourry. “Stop,” I whispered.

Я выставила руку перед Гаури «Стой» шепнула я.

Ahead of us was a large lamp-lit courtyard. My guess was that it had been made from the collapse or demolishment of several neighboring buildings. The ground was naturally! unpaved, and in the center stood a single lamppost surrounded by garbage.

Перед нами расстилался большой залитый светом двор. Что-то подсказывало мне, что он образовался в результате разрушения или сноса соседних зданий. Двор не имел твердого покрытия, а в его центре стоял одинокий фонарь, окруженный мусором. У Гаури и меня не было никаких сомнений, что нам придеться пройти мимо освещенного им места, чтобы пробраться туда, куда нам нужно.

There were no two ways about it: Gourry and I had to cross through that place to get to our destination. I didn’t like the idea of being exposed, especially since I could sense at least two hiding lookouts.

Мне совсем не нравиться идея выйти на свет, особенно после того как я почувствовала присутствие двух соглядатаев.

Two people on the path ahead, ” Gourry muttered in a hushed voice.

«На нашем пути два человека» тихо пробормотал Гаури

“One’s standing still,” I said, “and the other’s reporting I to him. I think.”

«Один стоит спокойно» сказала я «а другой ему что-то докладывает. Полагаю»

“Probably,” Gourry agreed. He exhaled deeply. “Both of 1 them seem decently tough.”

«Похоже» согласился Гаури. Он глубоко вздохнул «Они оба кажутся довольно таки опасными»

What do you mean, decently?” Gourry turned to me. “You remember those guys who attacked us at the guesthouse?” he whispered. “Not quite as tough, but close.”

-«Что значит довольно таки?»

Гаури повернулся ко мне «Помнишь тех убийц, что напали на нас в гостевом домике?» шепнул он «Не настолько опасные, но где-то близко»

I groaned. “Kind of a problem, then.” It wasn’t so much a question of eliminating them — I was sure we could wipe the floor with those guys — but eliminating them quietly. I needed our mission to be as clean and silent as possible.

Я застонала. «Тогда у нас проблема» Проблемой было не устранить их – в случае чего мы моглибы ими пол подмести – но их нужно было убрать тихо. Я хотела, чтобы наше задание было как можно тише и чище.

Gourry leaned in closer and asked, “Is there no other way through?”

Гаури наклонился ближе и спросил «Другого пути нет?»

“I might be wrong,” I replied, “but I get the feeling they just changed shifts. If that’s true, then we’re wasting our time waiting; we have to break through.”

«Могу ошибаться» ответила я «Но такое ощущение, что они только что сменились. Если это так, то мы теряем время; нам нужно прорываться»

“But how?”

«Но как?»

I beckoned for him to bend down. Once he was closer, I cupped my hand around his ear and whispered the plan.

Я показала ему знаком, чтобы он наклонился поближе. Потом прикрыла рот рукой и нашептала план прямо ему в ухо.

Half a minute later, Gourry and I marched straight into the courtyard. We kept our gait as casual as if we were just out for a breath of fresh, foggy air. On the other side, we saw the silhouettes of two figures standing watch. I was sure they’d noticed us, but in the dim lamplight and the fog we were probably pretty obscured.

Полминуты спустя мы с Гаури проследовали прямо во двор. Мы шли свободно как будто просто прогуливались дыша свежим, насыщенным водянами парами воздухом. Напротив мы увидели силуэты двух наблюдателей. Я была уверенна, что они нас заметили, но в тусклом свете фонарей и тумане различить что-нибудь кроме силуэтов было проблематично.

“How you doin’, fellas?” Gourry said in a slightly strained tone. “What’s the, uh, word?”

«Как дела, товарищи?» сказал Гаури слегка напряженно «Что нового?»

Thue figures didn’t respond. They looked at us and then at each other, probably bewildered that they were being spoken to. “The targets ... left the Royal Palace,” one of them said at last. “They should be here any minute.”

Бандиты не ответили. Они посмотрели на нас, потом друг на друга вероятно озадаченные тем, что с ними заговорили «Цель… покинула Королевский дворец» сказал один из них «Они будут здесь с минуты на минуту».

Gourry and I nodded casually and kept walking toward the alley As we drew closer, we could make out their forms more clearly.

Мы с Гаури непринужденно кивнули и продолжили идти по аллее. Когда мы сблизились то смогли разглядеть их более четко.

“Why?” asked the same lookout. “Did somethin» happen?”

«А что?» спросил тот же соглядатай «Что-то случилось?»

“Don t scare us,” the other lookout added. “We thought you were the enemy.”

«Не пугайте нас» добавил его товарищ «Мы думали, что вы враги»

Gourry smiled as we stepped up to them. “We are,” he quipped. In a whoosh of air and a crack of fist hitting face, Gourry reduced the first of them to an unconscious heap on the ground.

Гаури улыбнулся и приблизился к ним вплотную «Так и есть» выпалил он. Его кулак со свистом врезался в лицо одного из них, заставив осесть на землю грудой тряпья.

The second lookout could only blurt, “Wha?!” and bring a whistle to his lips before Gourry caught the back of his head with a hand-chop. The lookout slumped to his knees, wide-eyed and with a hand cupped around his throat, before he dropped face-first to the ground. I could hear the whistle that had gotten rammed down his throat making soft tweets as he breathed.

Его товарищ успел только выдавить «Что?!» и поднести свисток к губам прежде чем Гаури врезал ему по затылку. Соглядатай рухнул на колени выпучив глаза и схватившись рукой за горло, а потом рухнул рядом с первым. Слышно было как он издавал свистящие звуки при дыхании, а из его горла доносилось чириканье.

“Man,” commented Gourry. “They sure fell for that one.”

«Боже» прокомментировал Гаури «Двое упали как один»

Knowing Gourry as well as I did, I was pretty sure he f hadn’t meant to make that terrible, terrible joke and I could therefore spare his life.

Зная Гаури насколько хорошо, насколько я его знала я не стала казнить его за столь ужасную и неуместную шутку.

"The enemy probably hired a bunch of mercenaries from all over the place,” I said as we picked our way around the lookouts. “It's no surprise they don’t all know each other, particularly in the dark.”

«Враг вероятно собрал кучу намеников со всего города» сказала я, когда мы осторожно обходили лежащих соглядатаев, «поэтому не удивительно, что они дург друга не знаю, особенно в темноте».

I felt a tinge of anxiety as we continued onward. “We’d better hurry,” I added. “It won’t be long before—” My words cautght in my throat as a presence — a very bad. presence — hiuldenly zapped into existence behind us.

Я начала слегка беспокоится. «Нам лучше поторопиться» сказала я. «У нас совсем мало времени до того как…» окончание предложения застряло у меня в горле, потому что внезапно я ощутила позади нас присутствие… Очень нехорошее присутствие.

Gourry and I spun around at the same time. There, under the wane light of the lamppost and wrapped in the grееn veil of fog, stood Kanzeil the Sorcerer. He calmly stared at us with his evil ice eyes.

Гаури и я одновременно обернулись. Там в ярком свете фонаря обернутый в зеленую вуаль тумана стоял волшебник Канзель. Он смотрел на нас своими злобными ледяными глазами.

“It’s been awhile,” he remarked. “Several days, I believe.” “Kanzeil,” I answered, glaring back. “ I thought you’d In: long gone after ditching your employer and leaving the Royal Palace.” I tried to stay calm, but how do you stay calm around a psychopath with talent? I still wasn’t clear on exactly what kind of destruction the guy was capable of.

«Недолго осталось» обратил он «Несколько дней, я думаю» «Канзель» я ответила, глядя на него так же пристально» «Я думала ты пропадешь надолго после того как бросил своего работодателя и покинул дворец». Я старалась сохранять спокойствие, но о каком спокойствии может идти речь, когда общаешься с талантливым психопатом. До сих пор я точно не знала на что он способен.

“Ditching my, employer?” Kanzeil repeated from across the fog. “Not exactly. It seems that my employer didn’t care for my methods, although I can’t say I blame him.” He watched his long fingers as he flexed them. “It’s just as well. “I couldn’t bring attention to myself, and my magic was too constrained. Many embarrassments ensued as a result.”

«Бросил своего…работодателя?» повторил Канзель из тумана «Не совсем так. По-моему, работодатель не заинтересован в моих навыках, хотя я не веню его в этом» Он изгибал свои пальцы и рассматривал их (?) «В конце концов это справедливо» «Я не должен был привлекать к себе излишнего внимания, поэтому был вынужден сильно ограничивать свою магию, что создало мне массу неудобств».

I cleared my throat, trying to work up the nerve to actually say something. That guy was champing at the bit to wreak some havoc.

Я прокашлялась, пытаясь справиться с нервами прежде чем сказать что-нибудь. Этот парень, наверно, уже подготавливал почву для грядущего опустошения.

“Embarrassments?” I asked with as much confidence as I could muster. “What was he paying you for, Kanzeil?”

«Неудобства?» спросила я как можно более уверенным тоном. «За что он платил тебе, Канзель?»

I heard the sound of Gourry unsheathing his Sword of Light. He was acting on instinct now, alert to a sensation I was beginning to feel myself: that Kanzeil was looking for the slightest opportunity to take us down for good. As far as villains go, Kanzeil was well on his way to giving me an ulcer.

Я услышала как Гаури вынимает меч Света. Он сделал это инстинктивно, поддавшись общему чувству, что Канзель ищет малейшую возможность отправить нас в лучшие миры. Как все христоматийные злодеи, Канзель не упускал случая уязвить меня.

“You should know the answer to that,” he replied calmly, his lips curling in a smile reserved for the especially evil. “To kill you, Lina Inverse.”

«Ты должна знать ответ» сказал он спокойно, его губы сложились в особо злобную улыбку «За то, чтобы убить тебя, Лина Инверс»

“But why? Why kill me?”

«Но почему? Почему именно меня?»

“That,” Kanzeil said, smiling again as his form began to ripple, “is for me to know . . . and you to die for.”

«Это» сказал Канзель, снова улыбнувшись, когда его силуэт подернулся рябью «известно мне… и ты умрешь за это»

And with that, he vanished. Half a second later I felt his presence somewhere behind me.

Едва договорив он исчез. Полсекунды спустя я почувствовала его сзади.

I spun around and found myself staring at Kanzeil’s open hand. A pale blue light flared up around it.

Я обернулась и увидела его поднятую руку. Она была обернута голубым сиянием.

“Good-bye.”

“Тасвиданья»

FOOM!

ФУУМ!

A brilliant ball of energy burst from Kanzeil’s palm, only to scatter into showers of light before it slammed into my forehead. I heard the faint humming of Gourry’s blade and realized that I’d been within a hair’s breadth of getting barbequed.

Сияющий шар энергии сорвался с ладони Канзеля и рассыпался брызгами света прежде чем столкнулся с моим лбом. Я услышала слабое лязганье меча Гаури и поняла, что была на волосок от того, чтобы меня зажарило.

Kanzeil wasn’t kidding around. He hadn’t even bothered with an elaborate trap or a speech about how he was invincible — the man just wanted blood. Gourry lashed at Kannzeil with the Sword of Light, but Kanzeil leapt backward and out of reach before vanishing again.

Канзель не шутил. Он не утруждал себя разработкой хитроумной западни или речами о своей всемогутности – этот парень просто жаждал крови. Гаури замахнулся на Канзеля мечом света, но волшебник отпрыгнул назад, а затем опять исчез.

His presence zapped in directly above us. Instinctively,

I jumped away from where I stood; glancing behind me I saw a shower of energy balls raining down on where I’d

just been.

Его присутствие ощутилось прямо над нами. Инстинктивно я отпрыгнула от того места, на котором стояла. Оглянувшись я увидела дождь из энергетических шаров, пролившийся на место где я была мгновенье назад.

“Your instincts are sharp,” Kanzeil boomed from above, his back against the night sky. “If you had looked up, you’d be a sizzling puddle of flesh right now.”

«У тебя развитое чутье» прогремел голос Канзеля сверху, он парил на фоне ночного неба «Если бы ты посмотрела вверх, то сейчас превратилась бы в лужу крови и плоти».

I tried to snicker at Kanzeil, but it came out sounding more like a croak. “N-not in the mood to sizzle, thanks. And I like my flesh the way it is.”

Я попыталась усмехнуться Канзелю, но из горла вырвался хрип. «Нет, спасибо, не люблю лужи. И мои кровь и плоть вполне устраивают меня на прежних местах»

Honestly, I was floored. No one I’d ever encountered could chant a teleportation spell and then immediately launch an energy attack. Everything I’d learned about magic in books told me that wasn’t possible.

По правде говоря я была просто раздавлена. Никогда не сталкивалась с человеком, который может произносить заклинание телепартации и тут же начать энергитическую атаку. Все книги, что я прочла, говорили, что это совершенно невозможно.

For humans, anyway. *Для людей, по крайней мере.*

"Don’t look so surprised,” Kanzeil said as he floated gently to the ground.

Just as Kanzeil touched down, Gourry slashed Kanzeil from behind. Unfortunately, Kanzeil just vanished again, this time

«Не удивляйся так» Произнес Канзель мягко опускаясь на землю. Как только он приземлился Гаури рубанул его сзади. К сожалению Канзель снова исчез, на этот раз объявившись под фонарем в центре двора.

reappearing under the lamppost at the center of the courtyard.

“This is a trick even Seigram can handle,” Kanzeil called. “It’s really no great feat.”

«Этот трюк даже Сейграм делать может» отозвался Канзель «это правда не сложно»

Gourry and I glanced at each other. Seigram, the Mazoku that Gourry and I had locked in a death-match with? We’d barely won that fight, and we definitely hadn’t finished Seigram off. I had a feeling we’d cross paths with him again when he was thirsting for revenge.

Мы с Гаури переглянулись. Сейграм, мазоку с которым у нас была смертельная схватка. Мы едва победили и скорее всего его не прикончили. У меня было ощущение, что наши дорожки еще пересекуться, когда он захочет отомстить.

Kanzeil spoke of Seigram so off-handedly, like he was nothing but a minion.

Канзель говорил о Сейграме так непринужденно, как будто это была какая-то мелкая сошка.

“Y-you’re a Mazoku?!” Gourry cried.

«Ты мазоку?!» закричал Гаури.

Kanzeil chuckled. “Yes. And you are easily fooled. However, for a human to mistake the mere form of a human for humanity itself ... that indeed is most human.”

Канзель хихикнул. «Да. А вас легко одурачить. Для человека принять за человека того, кто человеком не ялвяется… как-то очень по-человечески»

Just so you don’t get the wrong idea, while Kanzeil was spewing scorn, I was chanting a spell under my breath. I knew that, at best, I might knock the wind out оf him with one of my spells. But there’s nothing like trying, right?

Чтобы у вас сложилась правильное представление о происходящем, пока Канзель изрыгал свои презрение я произносила заклинание. Я знала, что в лучшем случае смогу помешать ему телепортироваться. Но это лучше, чем ничего, правда?

I was coming to realize that Kanzeil probably had been the one to summon the beetle. That damn thing had withstood a direct hit from my Atscha Dist spell, and any demon who could summon a creature that powerful had to be ridiculously powerful himself. The thought was frightening.

До меня начало доходить, что это Канзель призвал того жука. Это чертово существо смогло выдержать прямое попадание Аша Дист, а любой демон, который может призвать настолько сильного противника, должен быть сам невероятно силен. Эта мысль меня пугала.

The only spell I thought might possibly beat Kanzeil was Dragon Slave, but it was far too lethal to summon in the middle of a densely populated area. Besides that, I had an assortment of other less destructive spells that could potentially damage a Mazoku, but their variety and power levels were pretty limited.

Единственное заклинание, которое могло повредить Канзелю это Драгослейв, но оно было слишком разрушительным, чтобы его использовать в густонаселенной местности. Кроме того, у меня еще был набор менее разрушительных заклинаний, которые, вероятно, могли бы нанести урон мазоку, но их количество и мощь была очень ограничена.

To defeat a Mazoku as powerful as Kanzeil would require me to strike him several times in quick succession.

Чтобы победить мазоку настолько могущественного как Канзель потребуется ударить его ими несколько раз подряд.

That was not a feat I had any illusions of accomplishing; Kanzeil was too fast and too crafty for that. With Gourry, though, and his Sword of Light, I figured I had a glimmer of a chance. That is if Gourry could get around Kanzeil’s teleportation trick. But like I said, anything’s worth a shot. And Gourry, obviously, was thinking the same thing.

Я не питала иллюзий по поводу того, что мне это удастся; Канзель был слишком быстр и умел для этого. Но с Гаури и его Мечом Света, я сочла что все же есть небольшой шанс. Это если бы Гаури смог перехитрить трюк Канзеля с телепортацией. Но как я уже говорила стоило использовать любую возможность. И Гаури очевидно считал так же.

“Let’s go!” he cried as he sprang forward.

«Понеслись!» крикнул он и прыгнул вперед.

I followed close on his heels.

Я побежала следом.

‘That’s a fairly impressive speed,” Kanzeil commented as we rushed him. But, as expected, he vanished just as Gourry brought down his blade. The Sword of Light cleaved nothing but air.

«Очень впечатляющая скорость» прокоментировал Канзель, когда мы начали нагонять его, но как мы и предвидили, он исчез как только Гаури занес свой меч. Меч света разрубил воздух.

Kanzeil’s vanishing was my cue to get the hell away from where I was standing. I wasn’t going to get fried into a crispy curl if I could help it. As I leapt away, I sensed Kanzeil to the right of the lamppost.

Исчезновение Канзеля просигнализировало мне, что нужно убираться с того места где я стояла. Хотелось сделать все возможное, чтобы не поджариться. Когда я отпрыгивала, то почувствовала Канзеля справа от фонаря.

“Elmekia Lance!” I shouted and released my spell just as Kanzeil appeared.

«Эльмекия Лэнс!» я выкрикнула свое заклинание как раз когда Канзель появился.

“Please,” Kanzeil sighed, sounding more bored than scornful. He muttered a single word and my magic lance burst apart in midair.

«Пожалуйста» вздохнул Канзель, со скучающим видом не зло. Он пробормотал одно единственное слово и моё копьё растворилось в воздухе.

“Do you honestly think you’d have a chance with that?” he asked. “Let’s not waste each other’s time, shall we?” As he spoke, a brilliant light flashed forth from his body.

«Ты серьезно считаешь, что у тебя есть хоть какой-то шанс с этим заклинанием? Давай не будем тратить твое и мое время?» когда он говорил его тело вспыхнуло ослепительным светом.

“OW!” I yelled, squinting my dark-adjusted eyes and throwing an arm over them. The back of my eyeballs burned as if every nerve ending had been singed, but I didn’t have time to nurse the pain.

«Ох!» вскрикнула я зажмурив мои уже привыкшие к темноте глаза и заслонив их рукой. Мои глазные яблоки болели, как будто каждое нервное окончание было обожжено.

I leapt to my right. It must’ve been in the nick of time, because as I moved, I felt a hot mass — a fireball, maybe — graze past my head. A couple of seconds later a nasty explosion went off not far behind me.

Я отпрыгнула вправо. Должно быть все это случилось в одно мгновение, потому что в момент прыжка я почувствовала как горячая масса – возможно огненный шар пролетает у меня над головой. Спустя пару секунд позади меня послышался страшный взрыв.

I'd managed to dodge another shot, but my luck wasn’t

going to hold out all night. My vision still hadn’t recovered; everything was still a blur and my eyeballs hurt.

Я умудрилась уклониться от еще одного снаряда, но удача вряд ли будет сопутствовать мне всю ночь. Мое зрение так и не восстановилось, все расплывалось и глаза сильно болели.

Suddenly, I sensed the presence of several new intruders In our midst.

Внезапно я почувствовала присутствие нескольких человек.

More guys from the group that kidnapped Clawfell?

Еще люди из группы, которая похитила Клофеля?

They’d probably heard all the commotion and decided to attack in large numbers.

Они наверное услышали шум и решили прийти на помощь.

“Lighting!” I managed to unleash my own blinding flash

of light on the unsuspecting newcomers.

«Свет!» я решила использовать свою ослепительную вспышку, чтобы ослепить прибывших.

“Hey!” the men cried. I heard them tumble over each ui her, screaming about their eyes; in the alarm and confusion I ran right into the thick of them. I knew they wouldn’t serve as much more than meat shields against a cruel bastard like Kanzeil, but I needed to buy time until my vision came back.

«Эй!» закричали эти люди. Я услышала как они падают, спотыкаясь друг о друга, жалуясь на боль в глазах. Воспользовавшись неразберихой я побежала прямо в толпу. Я знала, что они будут ничем иным как пушечным мясом в битве против жестого ублюдка Канзеля, но нужно было выиграть время пока мое зрение не вернется.

“Ugh,” was Kanzeil’s only audible comment. He grumbled a bit more, but then vanished.

«Хм» единственный комментарий, который я услышала от Канзеля. Он поворчал еще немного, но потом исчез.

Where would he appear next? I desperately scanned the area for his presence, but came up with nothing. What I did sense were several other intruders — probably more of Clawfell’s kidnappers — approaching from the other side of the alley. My vision was slowly coming back; I still couldn’t see much, but at least my eyeballs hadn’t melted away.

Где он появится теперь? Я в отчаянии пыталась почувствовать его пресутствие, но ничего не получалось. Я чувствовала только появление новых врагов – возможно из банды, похитевшей Клофеля, которые приближались к нам с другой стороны аллеи. Моё зрение медленно восстанавливалось, я все еще плохо видела, но по-крайней мере мне удалось сохранить глаза.

“Lina!” It was Gourry’s voice. I felt his hand grab mine and pull me away from the hullabaloo.

«Лина!» это был голос Гаури. Я почувствовала? как он схватил меня за руку и потащил прочь из этой кучи малы.

He clutched both my shoulders and stared at me. You all right?!” Apparently his vision had come around a lot sooner than mine.

Он взял меня за плечи и пристально посмотрел в глаза «Ты в порядке?» Очевидно его зрение вернулось намного раньше чем моё.

“Somehow,” I muttered, blinking and squinting.

«Типа того»

“Kanzeil ...?"

«Канзель?»

“I dunno — he didn’t come back after the last time he vanished. Can you walk?”

«Не знаю – он не появлялся с момента последнего исчезновения».

«Ты можешь идти?»

I nodded. “But I’m still pretty blind,” I added. “I can’t swing a sword, but I think I’ll manage.”

Я кивнула «Но я по прежнему плохо вижу. Не могу биться мечом, но думаю что справлюсь»

“More enemies are heading this way. There’s no way we can break through their ranks, not in this alleyway. Can you make us fly?”

«Новые враги постоянно прибывают. Мы не сможем прорваться через них, только не через эту аллею. Ты можешь сколдовать полет?»

“I’ll try.” I began to chant. Until our recent episode with Kanzeil, I’d been careful not to use magic for fear that our enemies would sense us. But now, after our not-so-quiet run- in with Kanzeil and blinding a slew of guys with Lighting, any idiot who couldn't sense us was probably dead.

«Попробую» я начала читать заклинание. До нашего последнего столкновения с Канзелем, я думала что не буду использовать магию, опасаясь, что враги нас обнаружат, но сейчас после бурной стычки с Канзелем и заклинания света, которым я ослепила кучу народа, любой идиот, который не мог нас почувствовать скорее всего уже помер.

I clung to Gourry. “Ray Wing!” I shouted, and toward the rooftops we soared.

Я схватила Гаури «Рей Винг!» выкрикнула я и мы воспарили к крышам домов.

“Congratulations on making it this far,” boomed a man positioned at the entrance of the old stone-and-brick apartment building Gourry and I were making for. He puffed his chest out arrogantly. “You’re pluckier than I thought.” Ordinarily, I’d have had no qualms knocking the bozo flat on his face. But the dark apartment building behind him was huge, and not knowing which room Clawfell had been stashed in meant a blind search would take all night. Besides, flipping over every chair and table would only alert the kidnappers and let them slip away with Clawfell.

«Поздравляю, ты далеко зашла» прогремел голос человека, стоявшего у входа в старое каменнокирпичное здание к которому направлялись мы с Гаури. Он надменно выдохнул. «Ты смелее чем я думал». Как обычно у меня не хватило решимости врезать по его наглой морде, но темное здание позади него просто огромно, а мы не знали в какой комнате находился Клофель, а это означало что искать придеться всю ночь. Кроме того, если мы будем запинаться о каждый стул и стол это встревожит похитителей и они сбегут вместе с Клофелем.

I sighed and lowered us to the ground.

Я вздохнула и приземлилась.

Stupid diplomacy. Now I have to threaten and/or kick the mot out of one of these guys so he’ll bring me to Clawfell

Чертова дипломатия. Теперь мне придеться напугать до смерти или вообще убирть одного из похитителей, чтобы они привели меня к Клофелю.

The authoritative monkey with the puffed-out chest would do just fine. “Hey there, champ,” I addressed him. “Listen, we don’t have time to shoot the breeze, so let’s get right to it, shall we? Just hand over the old guy and we’ll consider not killing you. How’s that?”

Этот обезяноначальник который буквально раздувался от наполнявшей его гордости как раз подойдет. «Привет, чемпион» сказала я ему «У нас нет времени на обмен любезностями, поэтому перейдем сразу к делу – выдайти нам старика и, возможно, мы не станем убивать вас. Как вам такое предложение?»

The man considered my words calmly, a little too calmly for my taste. “Now, now,” he chuckled. “That’s no way to talk to someone who’s just taken your friend hostage.”

Человек спокойно обдумал мои слова, даже слишком спокойно на мой взгляд. «Ага, прям щаз» усмехнулся он «Так не стоит разговаривать с человеком, который взял в заложники твоего друга».

“It is ... if you know you can shatter every bone in his body without half trying, so I suggest you cut the attitude.

And if we find that you've killed Clawfell already, that'll only make the decision to tear you to confetti that much easier.”

«Стоит, если ты может переломать ему все кости даже не напрягаясь. Поэтому я предлагаю сбросить обороты. А если мы обнаружим, что вы уже убили Клофеля то без лишних сомнений порежим вас на ремни»

“You’ve got me quakin' in my boots,” the man replied in a mocking tone. "Don’t worry, girlie, our hostage is too valuable to kill. He’s sittin’ pretty.” The man stepped toward us, and with a sweep of his hand said, "But I wouldn’t try anything if I were you. See, I’ve got lookouts posted all over this place. If they see you start somethin’, they’ve been instructed to chop little pieces off that geezer pal of yours.”

«Ой, боюс, боюс» ответил мужлан насмешливо «Не волнуйся, девочка, наш заложник слишком ценен, чтобы его убивать. Он жив и здоров» затем человек сделал шаг по направлению к нам взмахнул рукой и сказал «На вашем месте я бы не рыпался, здесь везде мои люди. Если вы начнете дергаться, то у них есть приказ порезать вашего чудаковатого дружка на мелкие кусочки»

“Wha?!” Gourry and I both cried at once.

«Что?!» вскрикнули мы с Гаури хором.

“So unless you want your buddy missin’ fingers and toes, you’d best behave yourselves.” The man chuckled and shook his head. “We’re all outsiders, darlin’, and not one of us is gonna think twice about slicin’ and dicin’ the old man if it comes down to it.”

«Поэтому, если вы не хотите, чтобы он потерял пальцы на руках и ногах, то видите себя примерно» человек хихикнул и покачал головой. «Мы все наемники, милочка, и ни у одного из нас не дрогнет рука, когда он будет нарезать вашего приятеля на кусочки. Если до этого дойдет.»

“Damn,” I muttered under my breath. The monkey knew how to use a hostage, which wasn’t something I’d expected.

«Черт» пробормотала я тихо. Это обезьяна знает как использовать заложника, вот чего я совсем не ожидала.

“So, girlie?” the man snarled, baring a lovely set of broken yellowed teeth.

Ugh! Learn to floss, stinky.

«Ну что, девочка?» ухмыльнулся мужик обнажая ряд пожелтевших, сломанных зубов. Хм! Научись пользоваться зубной нитью, вонючка.

“Fine.” I turned to Gourry. “We’d better lose the weapons, Gourry.” Gourry sighed, dismayed. “Guess so,” he murmured.

«Хорошо» я повернулась к Гаури «Нам лучше сложить оружие, Гаури» Гаури бессильно вздохнул «Похоже на то»

We both tossed our weapons aside. Half a second later, a bunch of men swarmed out of the building and tied our hands behind our backs.

Мы оба отбросили оружие в сторону. Не прошло и полсекунды, как ватага людей выскочила из здания и связала нам руки за спиной.

“For a pair of badasses, we got captured pretty fast, don't ya think?” Gourry asked.

«Мы же пара злодеев, как нас умудрились так быстро схватить?» спросил Гаури.

“Like we had a choice,” I muttered back. “We’ll get out of this. We always do.”

«Как будто у нас был выбор» пробурчала я в ответ «Мы выберемся. Как обычно.

“You are tied up, right?”

«Ты связана, да?»

“Shut yer yappin’,” one of the men drawled. “Less talky more walky.” He was acting like this was the most boring job he'd ever had.

«Ей вы заткнитесь» рявкнул один из бандитов «Меньше болтайте и шевелите граблями» Он говорил так, как будто это была самая скучная работа в его жизни.

We were led deep into the bowels of the foul- smelling building and over to a grimy apartment building.

Нас провели глубоко в недра пахнушего нечистотами или полуразложившейся пищей здания.

The flickering torchlight brightened the interior of the empty room; molding mud-stained walls and the stink of raw garbage were among the place’s most charming features.

Дрожащее пламя факела освещало пустую комнату; лепнина из кусков грязи на стенах и вонь от гниющего мусора были главными достопримечательностями этого места.

I had to hold my breath against the stink.

Я чуть не задохнулась от вони.

“Look,” I said to one of the rogues, “all I wanna know is if Clawfell’s really safe. I promise to shut up if you tell me.”

«Слушай» сказала я одному из бандитов «все что я хочу знать это в порядке ли Клофель, я обещаю заткнуться, если вы мне скажите.

The rogue smirked. “You’ll be meetin’ him soon enough.”

Бандит ухмыльнулся «Ты с ним скоро встретишься»

“I’ve heard that one before,” I snapped.

«Я уже это слышала» хмыкнула я.

The rogue snickered. “Don’t worry,” he assured in his sandpaper voice. “We won’t kill him until we get wha we want.”

Бандит хихикнул «Не волнуйся» «Мы его не убьем пока не получим, что хотели» добавил он грубым голосом.

“Until he’s not useful to you anymore, you mean.”

«Пока он не перестанет быть вам полезным, ты хотел сказать»

“Think what you want, girlie.”

«Думай что хочешь, девочка»

I had just about had it with all that girlie garbage Someone was gonna have to pay the piper, courtesy of yours truly.

Меня уже порядком достало, что все здесь меня называют девочкой. Пора бы уже за все рассчитаться.

Gourry and I were led to the back of the room and out a door that looked like some sort of back exit. Beyond the door was a crumbling, winding stairway that led only one way — down.

Гаури и меня провели через комнату и вывели к двери, которая была похожа на запасной выход. За дверью находилась потрескавшаяся винтовая лестница, которая вела вниз.

“Oho; the basement, I see.”

«Ого; подвал, все понятно»

“Shut up,” grunted the rogue.

«Заткнись» прорычал бандит.

We proceeded single file down the stone steps; the air becoming steadily more damp. A solitary door awaited us at j the foot of the stairway.

Мы прошли один лестничный пролет по каменным ступеням. Воздух постепенно становлися все влажнее. Лестница заканчивалась массивной дверью.

“We’re here,” the rogue snapped, then pushed open the door.

«Пришли» буркнул бандит и толкнул дверь.

I froze.

Я замерла.

Of all the people on the planet that could’ve been behind that door, he was probably in the bottom five with Phil and Shabranigdu.

Из всех людей на планете, которые могли быть за этой дверью, он входил в пятерку тех, кого я меньше всего ожидала увидеть вместе с Филом и Шабранигду.

“I’ve been waiting for you,” Zuuma murmured. I stared at him, my eyes wide, my flesh crawling.

«Я ждал тебя» пробормотал Зуума. Я смотрела на него, широко раскрыв глаза, кровь застыла в жилах.

“What the — what do you want?” the rogue blurted. He clearly didn’t expect Zuuma, either. Maybe there was something (or someone) else hidden in that basement, but with Zuuma just behind the doorway, I couldn’t see a damn thing.

«Что за – чего ты хочешь?» ляпнул бандит. Он, как и мы, совершенно точно не ожидал встретиь здесь Зууму. Может быть в этом подвале могло быть еще что-то или кто-то, но и из-за Зуумы в дверном проеме я не могла ничерта увидеть.

“I’m here to kill the girl,” Zuuma replied in his unflappable tone. “Give her to me.”

«Я здесь, чтобы убидеть девчонку» невозмутимо ответил Зуума «Отдай её мне».

“Like hell!” barked the roque. “You’re an assassin hired by that Kanzeil, ain’t ya? I’ve got news for ya — Kanzeil’s not part of our team anymore, so that makes you unwelcome around here. And as for these two,” he gestured to Gourry and me, “they’re important prisoners of ours. So, you’d best get on outta here.”

«Черта с два!» выпалил бандит «Ты убийца, которого нанял Канзель, да? У меня для тя новости – Канзель больше не в нашей каманде, поэтому тебе здесь не рады. А эти двое» - он показал на Гаури и меня «наши ценные пленники. Поэтому вали отсюдова».

It wasn’t as if the rogue had suddenly rushed to my defense. He just had his feathers ruffled by Zuuma, and now he wanted to mouth back. Too bad all he was really doing was hastening his own death.

Не то чтобы этот бандит стал на мою защиту. Просто Зуума его разозлил, и он огрызался в ответ. К сожалению все что он делал на самом деле приближало его гибель.

“I see,” Zuuma uttered as he stepped out of the room, narrowing the gap between him and the masochistic smart-ass. “Since I have no allegiance to you whatsoever, it shall be an easy matter to do away with you.” Then, with a calm sort of malevolence, he floated slightly upward.

«Понял» проговорил Зуума и вышел из комнаты, уменьшая расстояние между ним и беднягой мазохистом. «Поскольку у меня нет обязательств по отношению к тебе, то убрать тебя будет проще» Затем со злорадством слегка приподнялся над землей.

SWISH!

Что-то со свистом вылетело из его рук. Это случилось слишком быстро, чтобы я разобрала детали, но это не важно. Тело бандита рухнуло на пол, а голова укатилась далеко от него.

Something lashed out from Zuuma. It happened too fast for me to catch the details, but I really didn’t need any as the rogue’s body slumped to the floor . . . and his head rolled elsewhere.

Zuuma, still hovering just above the ground, pivoted in my direction.

Все еще висящий в воздухе Зуума повернулся ко мне.

Crap!

Черт!

He flew in a graceful arc and deceptively fast. The other kidnappers had been thrown into total terror and confusion and frantically tried to rally for a fight. I didn’t have much time to think myself, so I stumbled backward, chanting a spell.

Он летел обманчиво быстро, величественно раскинув руки. Другие похитители пришли в ужас и смятение, но мужественно попытались дать отпор. У меня не было времени, чтобы обдумать ситуацию, поэтому я сделала шаг назад читая заклинание.

“Whaaa!” cried one of the men as he lunged toward Zuuma. Well, not so much lunged as got thrown. Gourry had manged to deliver a mule-kick straight into his back, sending the man headlong at Zuuma.

«Ваа!» крикнул один из мужчин и прыгнул на Зууму. Ну, не то чтобы прыгнул, а его выбросило вперед. Гаури смог швырнуть его пинком прямо в Зууму.

Caught off-guard by the body flung at him, Zuuma tried to dodge it. But the corridor was too narrow, and a second later the man’s airborne body crashed into Zuuma's and sent the two of them tumbling back into the room.

Пойманный врасплох стражник стал падать на него, а Зуума пытался увернуться, но коридор был слишком узкий. Секундой спустя летящее по воздуху тело врезалось в Зууму и они оба откатились обратно в комнату.

Why you!’’ yelled another rogue.

«Эй ты!» заорал другой бандит.

A mini mob of kidnappers stampeded past me and into the room, shouting curses and war cries amid the trampling of their boots. It gave me the chance to finish chanting my spell.

Мини толпа похитителей ворвалась в комнату выкрикивая боевые кличи и проклятья громко топая ботинками. Это дало мне возможность закончить читать заклинание.

“Braham Fang!”

«Ьрам Фанг!»

The Wind Arrows I shot sliced easily through the ropes binding Gourry. He didn’t waste any time rushing to the headless corpse, grabbing our confiscated swords, and running back to free me.

Стрелы ветра, которые я выпустила, легко разрезали веревки, связывающие Гаури. Он не стал терять времени, подбежал к обезглавленному телу, подобрал наше оружие и освободил меня.

\*\*\*

The battle was on its last legs by the time Gourry and I rushed past it. I wanted to know what the kidnappers had been storing in that place — and, sure enough, in the center of the cellar sat Clawfell, bound to a chair.

Битва была в самом разгаре, когда мы с Гаури свалили. Мне очень хотелось узнать, что похитители хранили в этом месте, ну и конечно же оказалось, что посреди подвала сидит Клофель привязанный к стулу.

Finally! Time to get this show on the road!

Ну наконец-то! Давно пора кончать этот цирк!

Clawfell’s glum face switched to delight. “Oh!” he piped up. You two!” He certainly looked fine, and it seemed safe enough to move toward him, but Gourry and I didn't get the chance. A lighting spell illuminated the freshly killed bodies, strewn in tangled heaps all over the floor. And, in the midst, stood a less- thann-apologetic Zuuma.

Мрачное лицо Клофеля озарила радость «О! Это вы!» Он конечно выглядел неплохо и казалось, что подходить к нему безопасно, но нам с Гаури не удалось сделать это. Заклинание света озарило свежеубитые тела, разбросанные грудами по всему полу. И посредине устроенного беспорядка стоял безжалостный Зуума.

Gourry leaned in toward me. “Do you think we can beat that guy?” he whispered.

Гаури наклонился ко мне «Ты думаешь мы можем победить его?» шепнул он.

“Dunno,” I replied. I’m usually pretty sure about our chances going into a fight — and I usually know we're going to win — but with Zuuma, the odds weren’t exactly in our favor.

«Не знаю» ответила я. Обычно я хорошо представляю наши шансы, когда мы ввязываемся в бой, и неплохо предугадываю нашу победу, но с Зуумой вероятность была явно не в нашу пользу.

Zuuma turned to us with the same malicious deliberation he’d had with his last beheading. “Step aside,” he told Gourry calmly.

Зуума повернулся к нас с той же злобной неспешностью, которая у него была когда он снес последнюю голову своего врага. «Отойди в сторону» сказал он Гаури спокойно.

Gourry positioned himself between me and Zuuma, his blade ready for combat. “You didn’t say ‘pretty please,’" he answered flatly.

Гаури встал между мной и Зуумой с мечом наизготовку. «Ты забыл сказать «пожалуйста» ответил он с вызом.

Gourry slowly began to advance. Zuuma, probably sensing Gourry’s capabilities, moved carefully.

Гаури медленно начал приближаться к нему. Зуума, вероятно чувствуя его возможности, двигался осторожно.

The thing that worried me the most was Zuuma's darkness spell — the one he’d used back in my bedroom. If he j cast it here, Gourry wouldn’t stand a chance.

Больше всего меня волновало заклинание темноты, то, которое он использовал тогда в спальне. Если он использует его здесь – у Гаури не будет шанса.

I chose the best preventative measure I could think of: I sprinted across the room toward Clawfell.

Я выбрала самую лучшую превентивную меру, которую смогла придумать, - метнулась через всю комнату по направлению к Клофелю.

Zuuma, startled at my sudden movement, diverted his attention to me for a spilt second. It was all the opportunity | Gourry needed; charging with lightning speed, he slashed at J the assassin with a loud cry. Zuuma barely leapt backward, I but he still managed to dodge the reach of Gourry’s sword.

Damn!

Зуума, вздрогнул от моего внезапного движения, и отвеклся на долю секунды. Для Гаури этого было достаточно, замахнувшись Мечом Света он рубанул убийцу с громким кличем. Зуума еле успел отскочить назад, но тем не менее ему удалось уклониться от удара Гаури. Черт!

But Gourry wasn’t deterred, and he wasn’t going to give Zuuma a chance to counterattack. He immediately charged and swung at Zuuma again, effectively backing the assassin up against the wall.

Но это не остановило Гаури, он не собирался давать Зууме возможность для контратаки. Он снова размахнулся и врезал Зууме, с успехом прижав убийцу к стенке.

In a fight, you couldn’t find a smarter swordsman than Gourry; he had slashed with everything he had the second Zuuma was cornered. Unfortunately, Zuuma just dropped to the ground and rolled full force at Gourry.

В бою вам не найти более умелого мечника чем Гаури; он рубил мечом изо всех сил с тех пор как загнал Зууму в угол. К сожалению, Зуума просто упал на землю и покатился на Гаури.

Against your average opponent, a succession of kicks and sword swipes will stop him from rolling anywhere ever again. But against Zuuma, a stunt like that’ll only lead to you losing your foot.

Серия пинков и ударов мечом не позволила бы укатиться любому среднестатистическому противнику. Но в поединке с Зуумой из-за этого можно только потерять равновесие.

Gourry quickly leapt backward to get some distance between him and Zuuma. With Gourry in retreat, Zuuma uncoiled himself, jumped to his feet, and began sprinting full speed — at me!

Гаури быстро отпрыгнул назад, чтобы сохранить дистанцию между ними. Поскольку Гаури отступил, Зуума вскочил на ноги и ринулся на меня!

“Dammit!” I heard Gourry yell. I brandished my sword while hurriedly casting a spell. As Zuuma ran across the floor, he jumped up and, in a single motion, pushed his palms off the ceiling and propelled a powerful kick in my direction.

«Черт!» заорал Гаури. Я выхватила меч в то же время торопливо читая заклинание. Зуума подпрыгнул, оттолкнулся руками от потолка и выполнил мощный выпад ногами в мою сторону.

I didn’t feel like losing my head, so I didn’t dare attempt a counter-offense. Instead, to save my neck — quite literally — I flung myself away from Zuuma’s attack.

Мне не хотелось терять голову, поэтому я не стала блокировать этот удар. Вместо этого, чтобы не сломать шею в буквальном смысле этого слова я отпрыгнула в сторону, уходя от атаки Зуумы.

“Lighting!”

«Свет!»

It took me a second to realize that neither Zuuma nor had cast the spell. But Clawfell had!

Мне понадобилась секунда, чтобы понять, что не я ни Зуума не произносили заклинание. Это сделал Клофель!

The old guy couldn't have picked a better time or aimed any truer. A brilliant orb of light shot across the room and slammed directly into Zumma, burning his eyes.

Старик со своим заклинанием оказался в нужном месте в нужное время. Сверкающий луч света пронесся через всю комнату прямо к Зууме и ослепил его.

"Arrgh!” Zuuma grunted as he buried his face in his hands j I know how had that hurts, buddy!

«АРРГХ!» зарычал Зуума и схватился руками за лицо. Да, приятель, я знаю это больно.

Zuuma staggered halfway across the room, reeling from the attack. He must’ve figured he was momentarily outmatched, because the next thing he did was back away toward the door. With a final hiss in our direction, he spun around on his heels and sprinted up the steps.

Зуума шатаясь шел по комнате еле успевая уклоняться от атак. Должно быть он понял, что утратил преимущество, поэтому следующие что он сделал это попятился к двери. Издав прощально шипение в нашу сторону он повернулся на каблуках и ускорил шаг.

Gourry ran to the door with his sword in hand, but paused in the doorway. Like me, he figured we were in no position to pursue an enemy who could obviously have us for breakfast. Looks like we chased him off,” Gourry said somewhat incredulously, peering up the stairway. “Who’da thought, huh?”

Гаури побежал к выходу с мечом в руке, но остановился в дверном проеме как и я он понял, что мы были в невыгодном положении, чтобы преследовать врага, который мог нас съесть на завтрак. «Похоже, мы заставили его отступить» сказал Гаури сам не веря своим словам, глядя вверх на лестницу. «Кто бы мог подумать!»

I got to untying the ropes that bound Clawfell to his chair. I owe you my life, Mr. Clawfell,’’ I murmured as I worked. Honestly, if he hadn’t cast the lighting spell when he had, who knows if I’d still be around to tell the tale.

Я начала развязывать веревки, которыми Клофель был привязан к стулу. «Я обязана вам жизнью, господин Клофель» пробормотала между делом. Честно говоря, если б он не прочитал заклинание света, то вряд ли бы я сейчас рассказывала вам продолжение истории.

“Now, now,” said Clawfell pleasantly. “I’m the one who ought to be thanking you. That lighting spell is the only spell I know, and up ’til now all it’s ever been good for is reading in the middle of the night.”

«Ладно, ладно» сказал польщенный Клофель «Это я должен благодарить тебя. Заклинание света это единственное заклинание, которое я знаю, и до сего дня использовал его только, чтобы читать ночью»

With a stiff grunt, Clawfell stood up from the chair. He tossed the loose rope away and rubbed his sore wrists. You could see the ruts and burns that the binding had left in them.

Клофель кряхтя встал со стула. Он отбросил ненужные веревки и потер затекшие запястья. На руках его были заметны глубокие следы от пут. Устало он осмотрел тела валяющиеся на полу. «Должно быть среди них есть выжившие».

Wearily, Clawfell scanned the bodies strewn about the floor. “There must be survivors among the fallen here.”

Clawfell was right. After we checked the bodies, we found that a handful of them were merely unconscious. We couldn’t say the same for the others, though. Their butchered body parts were strewn about, mixed up like some morbid jigsaw puzzle. All in all, there were four survivors, so we immediately tied them up. One of them came to as Gourry was securing him. The rogue looked disoriented, and as he groaned and rolled his eyes, I could see him H ying to figure out where he was and what had happened.

Клофель оказался прав. После того, как мы осмотрели тела, то обнаружили, что несколько человек просто были без сознания. Хотя остальные безусловно были мертвы. Их порубленные на куски тела валялись повсюду вперемешку как детали какого-то омерзительного конструктора. Вобщем, выжило четыре человека и мы немедленно их связали. Один из них пришел в себя, когда Гаури охранял их. Бандит не понимал где он находится, стонал, таращил глаза и я видела, что он пытается узнать где он и что случилось.

“Hiya,” I said, smacking him on the shoulder. “How you feelin’, old boy?” I tried to sound as ruthless as I could, which isn’t always easy when you’re as cute as I am.

«Ей» сказала я и хлопая его по плечу «Как себя чувствуешь, старина?» стараясь говорить как можно беспощаднее, что не всегда легко для такой симпатичной девушки.

“Y-you?” he breathed, his eyes bugging out of his head. He hired us and then double-crossed us!

«Ты?» выдохнул он, его глаза вываливались из орбит. «Теперь я понял. Этот чертов Канзель! Он нанял нас, он же нас и подставил!»

He trained his crazed eyes at me and then at Gourry He looked so scared I almost felt sorry for him ... bu if he was under the impression that Kanzeil was behind what happened, Gourry and I weren’t about to correc him. The situation was beginning to turn in our favor, you could say.

Он обратил свой безумный взгляд сначала на меня затем на Гаури. Он был так испуган, что мне стало почти его жалко. Но если он полагал, что за случившемся стоит Канзель то мы с Гаури не будем его разубеждать. Удача определенно решила поворачивнуться к нам лицом.

“Oh, shut up!” I snapped. “You knew the risks when yov took the job. Gotta watch your back in this business, got me?!” The prisoner stared at the dead on the floor — the pieces of them, I mean—and moaned, his lips trembling. "Are they ... dead?”

« Ой, заткнись!» буркнула я «Ты знал на что идешь, когда соглашался на эту работу. Каждый должен сам заботиться о своей шкуре в таких делах. Сечешь?»

Пленник посмотрел на трупы на полу. На их куски, я имею ввиду, и застонал, его губы задрожали. Они мертвые?»

No, they’re just unwinding after a long day!

*Нет, млин, они просто расслабляются после трудного дня!*

“Do they look alive to you?!” I barked. “And if you’re not careful, pal, you’re gonna be joining them just like that!"

«Они что по-твоему похожи на живых?!» рявкнула я «А если ты не постережешься, дружочек, то скоро присоединишься к ним».

I snapped my fingers commandingly. I can’t really snap that well, but I don’t think he noticed.

Я грозно щелкнула пальцами. Получилось так себе, но думаю он не заметил.

“No, please!” the rogue implored. “Spare me!”

«Нет, пожалуйста!» взмолился бандит «Отпустите меня!»

“Then get talking. Who hired you?!”

«Тогда говори. Кто тебя нанял?!»

“I-I don’t know!” he blurted. “Really! I’m not lying!”

«Я н-незнаю!» выдавил он. «Правда! Я не лгу!»

A pretty standard attempt at denial by a desperate prisoner, and I wasn’t buying it.

Довольно таки стандартная попытка отрицаловки от отчаявшегося пленника, и я не купилась.

“I see,” I said, a delicious iciness in my voice.

«Понятно» сказала я освежающе прохладным голосом.

*Мне это начинает нравиться, приятель.*

“If you don t know,” I continued, pacing slowly with my hands clasped behind my back, “then we have no choice.” I leaned forward, changing my tone to devilish. “There are three others alive here. I'll just ask them.” And then, turning to Gourry, I said, “Why don’t you chop this one up? He’s no help to us.”

«Если ты не знаешь» я медленно расхаживала туда-сюда, скрестив руки за спиной «тогда у нас нет выбора» Я наклонилась вперед, мой тон сменился на злобный. «Здесь еще трое выживших. Я просто спрошу у них» и затем повернувшись к Гаури, я сказала «А что давай его прикончим? Он бесполезен для нас»

The prisoner’s face turned green.

Лицо пленника позеленело.

Following my bluff, Gourry walked up behind him, ran a finger around the prisoner’s neck, then unsheathed his sword.

Для поддержания атмосферы, Гаури подожел к нему сзади, провел пальцем по шее, и обнажил меч.

“Wait!” the man howled. “Wait! I’ll tell you anything' Whaddaya wanna know?!”

«Подождите!» взмолился мужик «Подождите! Я всё расскажу. Чё вы хотите знать-то?!»

“But I thought you didn’t know anything?” I hummed.

«Но ты же говорил, что ничего не знаешь» усмехнулась я.

“I’ll tell you everything I know! Please, just let me live!”

«Я кажу вам всё чё знаю! Пожалуйста, не убивайте меня!»

I folded my arms and paced around to make it appear as if I was considering the man’s appeal. Judge me if you will, but it was the most fun I’d had in a long time and I think I freakin’ earned it.

Я сложила руки и стала ходить туда-сюда, делая вид что обдумываю предложение бандита. Осуждайте меня как хотите, но это единственное развлечение, которое подвернулось мне за последнее время, и я его заслужила.

“Hmm,” I said at last. “All right, talk. If I like what I hear, I’ll spare you.”

«Хмм,» сказала я наконец «Ладно, говори. Если нам понравится услышанное, то мы тебя пощадим»

“You wanna know who’s pullin’ the strings, right?!” the prisoner offered frantically. “You guys probably know him your-self. He’s one of those snot-nosed Royals; he always came to us in disguise and never said who he was. But I heard him talkin’ to Kanzeil once and Kanzeil said his name.”

«Вы, типа, хотите знать кто дергает за веревочки, точняк?!» пленник таращился на нас безумными глазами «Вы, чуваки, его наверно сами знаете. Он один из этих, блаародных, всегда вел себя высокомерно и не называл своего имени. Но я однажды слышал как он разговаривал с Канзелем и тот назвал его по имени».

I yawned. “We know it’s Christopher, so spare us the suspense, pal.”

Я зевнула «Мы знаем это Кристофер, не надо тут создавать интригу»

“It’s not Christopher,” the rogue contested. He suddenly smiled, and might’ve even looked sly if he hadn’t still been shaking. “It’s Alfred.”

«Это не Кристофер» возразил бандит. Он улыбнулся, я бы даже сказала лукаво, если бы его не трясло от страха. «Это Альфред.»

“What?!” Gourry, Clawfell, and I shouted in unison.

«Что?!» хором закричали Гаури, Клофель и я.

I blinked a few times and shook my head like I’d just lallen on it.

Alfred? Mr. Priss himself ?

Я пару раз моргнула и застрясла головой, как будто меня по ней стукнули. «Наш красавчик, Альфред?»

“It’s true,” our prisoner quickly assured us. “In fact, he’d badmouthed his dad every chance he got.”

«Да он» подтвердил наш пленник. «Сказать по правде, он оговаривал своего отца при каждом удобном случае»

“But Alfred was with us when we were attacked at the guesthouse,” I thought aloud. “Why would he have been here?!”

«Но Альфред был с нами во время нападения на гостевой домик» подумала я вслух «С чего бы ему там находиться?»

The prisoner smirked. “Oh, yeah ... that.”

Пленник усмехнулся «Ах, это…»

Obviously, he had some dirt to spill on that too.

*Разумеется, у него за пазухой был не один ущат грязи.*

“I know there was a team for that job picked out of our ranks. It was a last-minute thing, but with help from our palace contact, the team still snuck into the complex easily.” The man paused for breath. ‘Anyway,” he went on, “they were instructed to attack once they got the signal — some sort of pounding. The only other instruction was to leave a certain someone unharmed.”

«Мне известно, что из наших парней сколотили команду для выполнения этого задания. Все делалось в спешке, но с помощью надежных людей во дворце, они легко проникли внутрь. У них было всего две инструкции. Первая – нападать после знака, коим был короткий, громкий стук, вторая – не трогать одного из присутствующих»

Some sort of pounding?

Короткий громкий стук?

Of course! I remembered how Alfred—in a show of' desperation — had slammed his fists on the table back in the guesthouse moments before the sabotage. All that hell breaking loose, and Alfred still got to look like an innocent victim.

Точно! Припоминаю как Альфред демонстрирую отчаяние – ударил кулаками по столу, тогда в гостевом домике перед саботажем. Среди всего этого кромешного ада Альфред выглядел как невинная овечка.

The gears in my brain were beginning to turn. “What else?” I pressed the prisoner. While his tongue was loose, I wanted him to spill as much as he could.

Кажется, я начала соображать что к чему. «Еще что?» продолжила я выпытывать у пленника. Пока у него развязался язык я хотела выведать как можно больше.

“Our plans were going peachy at first. But then Kanzeil started pullin’ his show-off crap, like launching his own attacks and messin’ up our strategy Conspiracy's an art, у’know? So we dropped him.”

«Сперва все шло как по маслу. Но потом Канзель начал выпендриваться и спутал нам карты. Заговор это искусство, знаете ли. Поэтому мы отказались от его услуг».

“How’d Kanzeil and Alfred get to know each other, anyway?” I asked.

The prisoner shook his head. “How should I know? All I know is Alfred set this whole thing up.”

«А как Канзель и Альфред снюхались?» спросила я.

I had to admit the man’s story held up. Kanzeil had probably caught wind of my acquaintanceship with Phil; figuring I would help Phil if there were assassination attempts on him, Kanzeil smooth-talked Alfred into going after the throne.

Пленник покачал головой. «Откуда мне знать? Знаю только, что все Альфред затеял». Должна признать рассказ заговорщика был довольно правдоподобным. Канзель похоже подозревал о моем знакомстве с Филом и догадывался, что при попытках покушения на него, я буду ему помогать и Канзель уговорил Альфреда бороться за трон.

So Kanzeil engineered an entire royal conspiracy just to get to me?

*Канзель организовал заговор только для того, чтобы подобраться ко мне?*

It seemed like a roundabout way to track me down but, in Kanzeil’s defense, the task of finding someone with my kind of wanderlust and mad skills can be near impossible “What else?” I asked the prisoner brusquely. “Speak up!" The man shook his head. Clearly, we’d wrung every drop from him.

Он выбрал слишком сложную тактику дабы до меня добраться, но в оправдание ему необходимо заметить, что задача выследить кого-то обладающего моей стратью к путешествиям и безумными навыками может оказаться практически невыполнимой.

«Еще что?» спросила я у пленника с напором. «Говори!» Человек помотал головой. Очевидно, что мы выжали из него все до последней капли.

So, we had our witness, which left us with hauling in the prisoners. The rogue had to repeat to Phil what he’d confessed to Gourry, Clawfell, and myself. The rest would be for Phil to decide. As for Gourry and me, our work would be done, and we could finally beat it out of Saillune City.

Теперь у нас есть свидетель, который поможет расколоть остальных. Бандит должен был повторить Филу то, в чем он только что признался Гаури, Клофелю и мне, а Фил пусть сам решает, как быть дальше. Тогда мы с Гаури будем считать, что выполнили работу и сможем невозбранно покинуть славный город Сейлун.

Only two nagging problems remained. For one: there was no shaking off Kanzeil and Zuuma — a showdown was coming, probably sooner rather than later. And as for the other problem ...

Оставались только две насущные проблемы. Первая – мы так и не разделались с Канзелем и Зуумой - час последней схватки приближался и она случится раньше, чем мы думали. А что до второй…

Gourry must’ve sensed I was lost in thought. “What is it, Lina?” he asked. “You don’t look too happy. We got what wr wanted, didn’t we?”

Гаури должно быть почувствовал, что я в раздумьях «Что, Лина?» спросил он. «Почему такая недовольная. Мы же вроде получили что хотели или как?»

“Mmm,” I groaned. “Sorta.”

«Ммм,» простонала я «Ну типа того»

“You’re worried about Kanzeil, aren’t you?”

«Ты из-за Канзеля?»

I inhaled deeply and nodded. No matter how upbeat things had turned out for us that night with Clawfell and the breakthrough regarding Alfred, it couldn’t supplant my fear of an inevitable fight with a Mazoku and his super-powerful assassin.

Я глубоко вздохнула и кивнула. Не важно Насколько шикарно все оказалось сегодня вечером с Клофелем и внезапным открытием про Альфреда, это не могло заглушить мой страх перед неизбежным боем с мозоку и его необычайно сильным убийцей.

With the four survivors in tow, Gourry, Clawfell, and I made our way out of the building and back toward the Royal Palace. The streets outside were mistier and way too quiet. Which brought us to our second problem: Alfred’s thugs who might come at us with, an attack more lethal than any of the previous attempts.

Гаури, Клофель и я вышли из здания, таша на веревке четырех выживших бандитов, и направились к Королевскому дворцу. Улицы были слишком туманные и чересчур тихие. И вот она вторая проблема: головорезы Альфреда возможно следила за нами и готовила новое нападение, намного более серьезное чем предыдущее. Почему девочка не может просто пойти домой и прилечь после того как выполнила свою работу. Эх, нет мне покоя.

Why can’t a girl just go home and catch some shut-eye after a job well done? No rest for the weary, I tell ya.

Then, just ahead of us and right in our path, I noticed dark human shapes; about thirty or forty of them loomed in the fog. One of them stepped forward from the rest. I must admit I was a little surprised when I saw who it was.

И тут впереди, прямо у нас на пути, я заметила темные людские тени. Судя по всему, их было около сорока человек. Один из них сделал шаг вперед. Должна признать я очень удивилась, когда узнала кто это.

“How nice of you to wait for us, Alfred,” I said flatly. He ran his fingers through his thick, styled locks and huffed at me with a toss of his head.

«Как замечательно, что вы нас ждете, Альфред» сказала я сдержано. Он пробежал пальцами по своим густым, красиво уложенным валасам и раздраженно кивнул.

“I’ve indeed been eagerly awaiting you, my lady,” he drawled.

«Я ждал вас с нетерпением, моя леди» протянул он.

I arched an eyebrow at him. “Though I must admit, I didn’t expect you to show up in person. Awfully gracious of you to do us this honor.”

Я приподнял бровь. «Должна признаться, не ожидала вас встретить. Чертовски великодушно с вашей стороны оказать нам такую честь»

“My dear Lina,” he replied, “it was the least I could do to show my admiration for the little girl who found me out.” “It musta come as quite a shock,” I offered.

«Моя дорогая Лина» ответил он «это самое меньшее, что я могу сделать, чтобы выразить свое восхищение маленькой девочкой, которая разгадала мои замыслы». «Это знание сразило меня наповал» ответила я

Alfred breathed through his flared nostrils, clearly aggravated. I was loving it.

Ноздри Альфреда раздулись от гнева. Он был в бешенстве. Мне это нравилось.

“It’s been frustrating to no end,” Alfred said through gritted teeth, “to have one’s plans foiled at every turn.”

«Это… сильно… огорчает» сказал Альфред сквозь зубы «когда кто-то раз за разом рушит твои планы»

“It’s awfully late, Alfred. Shouldn’t you be putting your hair to bed?”

«Уже слишком поздно, Альфред. «Не пора ли тебе украсить своей шевелюрой пуховую подушку?»

“Think you’re real cute, don’t you, darling?”

«Думаю ты настоящая красотка, а дорогая?»

“I could go on all night if you like.”

«Если вам угодно, мы можем продолжать обмениваться любезностями всю ночь»

“I think not.” Alfred’s scowl melted away, and was instead replaced with an icy smile. “I’m not in the mood for words. I’d rather watch you die.”

«Думаю нет» гневная мина Альфреда растаяла, уступив место ледяной улыбке. «Я не настроен на долгие разговоры, лучше погляжу как ты умрешь»

I drew my sword. “Bring it on,” I replied evenly.

«Начинай» ответила я спокойно, обнажая меч.

From behind us, hidden in fog, an all-too-familiar voice intoned, “Let me handle the girl.”

Откуда-то позади, из тумана раздался знакомый голос «Оставь мне девченку»

Can’t this guy ever give it a rest?!

*Неужели этот парень никогда не отдыхает от дел?!*

“Zuuma?” Alfred snorted. “Well ... so long as she ends up dead, I don’t care who does it. But this doesn’t mean I like you!” Alfred pointed as menacingly as a priss can manage. “And it doesn’t mean I forgive you for butting into my plans!”

«Зуума?» фыркнул Альфред «Если она погибнет, то мне не важно от чьих рук. Но это не значит, что ты мне нравишься!» сказал Альфред насколько грозно, насколько только может сказать метросексуал «И это не означает, что я прощаю тебя за то, что ты помешал осуществлению моих планов!»

Alfred’s little display of super-villainy was getting sadder by the moment. I turned around to the much bigger threat. Zuuma stood not far behind us, shrouded in fog and clad in black. Our way had become barricaded on both sides by very unfriendly forces.

Маленькая демонстрация Альфредовской супер злости в тот момент выглядела откровенно убого. Я повернулась в сторону гораздо большей угрозы. Зуума стоял неподалеку, окутанный туманом, весь в черных одеждах. Враждебные силы отрезали нам все пути к отсуплению. Это делало жестокую схватку неизбежной.

Which meant violence, and lots of it.

"Let’s cut the crap and get down to business,” Gourry said boldly. He drew his Sword of Light and aimed its tip at Zuuma. “If you wanna fight Lina, you’re gonna have to get through me first.”

«Может прекратим болтать и перейдем к делу» резко сказал Гаури. Он вытащил меч света и направил его на Зууму «Если ты хош победить Лину, то придеться сперва справиться со мной».

Zuuma fell silent for a moment, turning his gaze from Gourry to me, then back to Gourry. “Then through you I shall go,” he answered at last.

Зуума выдержал паузу, переводя взгляд с Гаури на меня «Тогда я разберусь и с тобой» ответил он, наконец.

Zuuma was an incredibly skilled assassin, but there was no way he could take me out with Gourry all over him. He probably figured he had to focus his energies on Gourry while Alfred kept me busy. He and Gourry stared at each other, on guard and deliberately unmoving.

Зуума был невероятно умелым убийцей, но он никак не мог достать меня, если на его пути стоял Гаури. Он вероятно сообразил, что придеться сфокусироваться на Гаури пока Альфред занялся мной. Он и Гаури замерли друг напротив друга, изготовившись к схватке.

Alfred impatiently smacked his palms together. 'Anytime, gentlemen! I want to get to bed soon!”

Альфред в нетерпении потерал руки «Не тяните, господа! Я хочу поскорее лечь спать!»

Speaking of getting to bed.

*О, кстати, о сне.*

“Sleeping!” I had to prevent the prisoners from butting into my business.

«Спать!» мне нужно было, чтобы пленники не смогли помешать нам.

As they passed out, Gourry leapt for Zuuma, and I charged the mob. And yes, it was a rather impressive bit of unspoken coordination—thank you for noticing.

Когда они отключились, Гаури прыгнул на Зууму, а я напала на сброд Альфреда. И да, как вы заметили, это был пример впечатляющей согласованности наших действий.

"Attack!” commanded Alfred.

«В атаку!» скомандовал Альфред.

The ranks of soldiers, silhouetted in the fog, suddenly began to charge like one giant wave. But I had already begun chanting, so I plunged right into them with my sword.

Шеренги солдат, силуэты которых были видны в тумане, внезапно начали надвигаться как огромная волна, но я уже начала читать заклинание, которое разрезало её словно исполинским мечом.

“Mega Brand!”

«Мега Бранд!»

A ripple erupted in the stone paving beneath the thugs’ feet. The ground itself heaved, flipping and hurling hoodlums skyward. That took care of quite a few of them and gave me a chance to pull back and prepare my next spell.

Should I just take Alfred hostage? I wondered as I chanted. But that entailed the risk of Alfred’s men taking Clawfell hostage, and I wasn’t in the mood for a ring of hostage-taking. Oh, well — direct is usually best.

Мостовая под ногами бандитов пошла волной. Земля поднялась и подбросила бандитов в небо. Досталось всем, что предоставило мне возможность подготовить следующее заклинание. Взять Альфреда в заложники? Я задавала себе этот вопрос пока читала заклинание. Но сие увеличивало риск того, что его люди возьмут в плен Клофеля, а я не была настроена на состязание по захвату заложников. Пойду напролом.

“Van Ga Ruim!” Alfred suddenly shouted, his arms raised high above him,

An insectlike buzz radiated from a black mist forming around Alfred’s feet. Inhuman shapes began to rise from the darkness, quivering ominously.

«Ван Га Рим!» закричал Альфред вскинув над собой руки. Под его ногами заклубился черный туман из него доносилось нечто похожие на жужжание насекомых. Нечеловеческие силуэты начали подниматься из темноты, зловеще дрожа.

Shadow beasts! Lovely.

*Звери теней! Забавно.*

Shadow beasts are low-ranking demons summoned from the astral plane. They’re like zombies or leaches, attaching themselves to targets to drain out life force. They’re pretty unstable creatures that’ll fizzle out in half a day without anything to suck on, but that didn’t make my situation any better.

Звери теней это демоны низкого ранга, которых призывают из астрала. Они как зомби или личи, прилипают к цели и вытягивают из неё жизненную силу. Тени чрезвычайно нестабильные существа которые растают без остатка через полдня, но от этого мое положение не улучшалось.

Shadow beasts may be low-ranking, but physical attacks and elemental magic still do zilch against them. And it was too late for me to change my spell.

Звери теней может и низкого ранга, но уничтожить их физически или с помощью элементарной магии было невозможно. А менять заклинание было уже слишком поздно.

“Fireball!” I yelled.

«Файербол!»

I knew full well that inflicting fireballs on shadow beasts was a big waste of time, so I shifted the direction of my attack toward the thugs. “Break!” I commanded, focusing my attentions on the orb.

Я прекрасно знала, что запускать огненные шары на зверей тени было лишь потерей времени, поэтому я направила его на бандитов. «Разделись!» скомандовала я сфокусировавшись на шаре.

The fireball fragmented into ten tinier balls, each of which caused a petite but potent explosion. It had the desired effect, sending the rogues scattering in all sorts of directions.

Шар разделился на десять сфер меньшего размера, каждый их них вызвал небольшой, но мощный взрыв. Это возымело желаемый эффект раскидав бандитов в разные стороны.

The good news: half the guys were knocked out of commission or dead. The bad news: the other half was getting more desperate. What I really needed was time — if the city guardsmen caught wind of the melee, they’d surely come running and give me the advantage I was seeking.

Хорошие новости: половина отряда была оглушены или убиты. Плохая новость – оставшиеся стали еше отчаяней. Мне очень нужно было выиграть время – если б городская стража почуяла нашу схватку, то они бы точно сбежались и дали нам преимущество.

One of the goons slashed at me, but I managed to parry his blade with mine and push him away. That gave me a

fraction of a second to work my magic.

Один из головорезов, попытался ударить меня мечом, но я смогла парировать удар и отбросить его. Это дало мне доли секунды на заклинание:

“Dust Chip!”

«Дуст Чип!»

Pockets of air surrounding the lamppost lights began to glitter. I ducked out of the way.

Воздух вокруг фонарей начал светиться, я отошла в сторону.

A huge array of ice darts — all shiny, pointy, and about the size of a big toe — shot out at my attackers. They aren’t really lethal, of course, but they still hurt like hell.

Множество сосулек – блестящих, острых размером с большой палец ноги, выстрелило в моих противников. Они конечно не смертельны, но причиняют адскую боль.

“Diem Wing!” It was Alfred this time. He’d chanted a shockwave spell: a violent gust of wind meant to knock opponents off balance. It’s a difficult spell to evade because of its wide area, so all I could do to minimize its impact was leap as far away from its center (Alfred) as I could.

«Дием Винг!» пришла очередь Альфреда. Это было заклинание ударной волны: сильный порыв ветра должен вывести оппонентов из равновесия. Очень сложно уклониться от этого заклинания, так как оно имеет общирную область действия. Поэтому все что я могла сделать – минимизировать его воздействие отпрыгнув от его центра, Альфреда.

Whoosh!

Вууу!

A spasm of wind raged past me as the shockwave surged through. I couldn’t catch my breath for the few seconds that it hit; that was enough for the shadow beasts to start closing in.

Порыв ветра пронесся через меня, когда ударная волна достигла цели. От соприкосновения у меня на несколько секунд перехватило дыхание. Этого было достаточно, чтобы монстры теней начали свое грязное дело.

Dammit! I thought as I regripped my sword. If I could just get a minute to chant a good spell, I could raze those shadow beasts without a problem. But Alfred’s strategy, it seemed, was to deploy his spells in short bursts just to keep me off my groove.

Черт! Подумала я и перехватила меч. Будь у меня минутка на хорошее заклинание можно было снести их всех одним ударом. По всей видимости стратегия Альфреда заключалась в том, чтобы часто применять слабые заклинания не давая противнику сколдовать что-нибудь посерьезнее.

"Ugh!”

«Уф!»

My blood went cold. Clawfell! I spun around to see his sword spin through the air before clattering on the ground.

Я похолодела. Клофель! Я обернулась и увидела как его меч летит и со звоном падает на землю.

Clawfell was attempting to stumble away from an advancing thug. The rogue cackled like an evil ten-year-old, raising his sword above his head as I quickly chanted a support spell.

Клофель, спотыкаясь убегал от догоняющего его бандита. Головорез хихикал как злобные десятилетний мальчишка занеся меч над его головой пока я быстро читала заклинание поддержки.

“Say your prayers, gramps!” he cried.

«Зовите попа!» закричал он.

“Braham Blazer!” A blue flare of light blazed through the night and mowed down the thug just in time. It was very dramatic and awfully slick, but there was just one problem: I didn't cast the spell.

«Брам Блейзер!» вспышка голубого света прорезала ночную тьму и повалила бандита на землю. Это было весьма впечатляюще и чертовски вовремя, пугало только то, что я никакого заклинания произнести не успела.

Even Alfred was shocked. "What?” he exclaimed, frantically looking around. “Who threw that?!”

Даже Альфред был шокирован «Что?» воскликнул он в ярости озираясь вокруг. «Кто это сделал?!»

A silhouette stood poised on the second-floor verandah of a dilapidated house. The figure stepped into the light and folded her arms.

На веранде второго этажа полуразрушенного дома виднелся силуэт. Фигура сделала шаг на свет и сложила руки.

Yeah, I was as surprised as you are.

*Да, я удивилась не меньше вашего.*

“Hmph!” Amelia uttered, her priestess robes swishing, “You, of all people, need to ask?”

«Хм!» заговорила Амелия, её роба целителя зашуршала сама собой «Вы, людишки, что-то хотели спросить?»